

**Maria del Carmen Yos Sipac**

**Recetario de plantas medicinales en idioma kaqchikel  
para el fortalecimiento del área medio social y natural en el  
nivel primario dirigido al departamento de  
Acompañamiento Técnico y Pedagógico de la Dirección  
General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI)**

**Asesor: M.A. Otto David Guamuch Tubac**



**Facultad de Humanidades  
Departamento de Pedagogía**

**Guatemala Septiembre de 2015**

**Este informe fue presentado por la autora como informe final del Ejercicio Profesional Supervisado -EPS-, previo a optar el grado de Licenciada en Pedagogía y administración Educativa**

**Guatemala, Septiembre 2015.**

## **Contenido**

### **INTRODUCCIÓN**

i

## **CAPÍTULO I**

### **DIAGNÓSTICO**

1.1 Datos generales de la Institución	1
1.1.1 Nombre de la Institución	1
1.1.2. Tipo de Institución	1
1.1.3 Ubicación Geográfica	1
1.1.4 Misión	1
1.1.5 Visión	1
1.1.6 Objetivos	1
1.1.7 Metas	2
1.1.8 Cobertura de la Educación Bilingüe Intercultural	4
1.1.9 Base legal de DIGEBI	5
1.1.10. Estructura Organizacional	6
1.1.11 Recursos	7
1.2. Técnicas utilizadas para efectuar el Diagnóstico	8
1.3 Lista de carencia	8
1.4 Cuadro de análisis y priorización de problema	9
1.5. Datos de la Institución beneficiada	11
1.5.1. Nombre de la Institución	11
1.5.2. Tipo de Institución	11
1.5.3. Ubicación Geográfica	11
1.5.4. Visión	11
1.5.5. Misión	11
1.5.6 Objetivos	11
1.5.7 Metas	11
1.5.8 Estructura organizacional	12
1.5.9 Recursos	12
1.6 Lista de carencia	13
1.7 Cuadro de análisis y priorización de problema	14
1.8 Análisis de viabilidad y factibilidad	15

## **CAPÍTULO II**

### **PERFIL DEL PROYECTO**

2.1 Aspectos Generales	17
2.1.1 Nombre del proyecto	17
2.1.2 Problema	17
2.1.3 Localización	17
2.1.4 Unidad ejecutora	17
2.1.5 Tipo de proyecto	17
2.2. Descripción del proyecto	17
2.3 Justificación del proyecto	18
2.4. Objetivos del proyecto	18
2.4.1 General	
2.4.2 Especifico	18
2.5 Metas	19
2.6 Beneficiarios	19
2.6.1 Directos	19
2.6.2 Indirectos	19
2.7 Fuentes de financiamiento y presupuesto	19
2.8 Gastos de reproducción de recetario	19
2.9. Cronograma de actividades de ejecución del proyecto.	20

## **CAPÍTULO III**

### **PROCESO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO**

3.1 Actividades y resultados	21
3.2 productos y logros	22
➤ Recetario de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel para el fortalecimiento del área medio social y natural, en el nivel primario en dirigido al departamento de acompañamiento Técnico y Pedagógico de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI)	23

## **CAPÍTULO IV**

### **PROCESO DE EVALUACIÓN**

4.1 Evaluación del Diagnóstico.	56
4.2 Evaluación del Perfil	56
4.3 Evaluación de la ejecución del proyecto	56
4.4 Evaluación Final	56
CONCLUSIONES	57
RECOMENDACIONES	58
REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICA	
E-grafía	
APÉNDICE	
ANEXOS	

# INTRODUCCIÓN

Este presente informe es el resultado obtenido del ejercicio Profesional Supervisado (EPS) de la Carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa de la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el Proyecto se realizó en el Departamento de Acompañamiento Pedagógico, de la dirección General Bilingüe Intercultural (DIGEBI).

El proyecto realizado en dicha unidad consistió en varias etapas, desde la aplicación de un proceso de investigación en el cual se utilizó técnicas de observación entrevistas posteriormente se redactó el informe se diseñó en cuatro capítulos en los que se divide el informe Diagnóstico Institucional, Perfil del proyecto, ejecución y evaluación del proyecto.

Capítulo I Diagnóstico institucional, se describe la información detalladamente de la institución del Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico la cual se obtuvo a través de técnicas, de observación, análisis documental, entrevista y la Guía de Análisis Institucional.

Capítulo II Perfil del Proyecto, describe la forma de ejecución del proyecto para dar solución al problema seleccionado en el diagnóstico, contiene nombre del proyecto Recetario sobre el uso de las plantas medicinales en el área medio social y natural, en el nivel primario en el idioma kaqchikel, se establecieron los objetivos de dar a conocer el uso de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel para el tratamiento de las diversas afecciones en la comunidad educativa Kaqchikel.

Impulsando el consumo de las plantas medicinales como una alternativa económica accesible y eficaz para la salud.

Capítulo III Proceso de ejecución del proyecto, en esta etapa se detallan y se enumeran las actividades y resultados, producto y logros alcanzados en el proyecto, así mismo se adjunta como producto terminado, Recetario de plantas medicinales en el idioma kaqchikel, para el fortalecimiento del área medio social y natural en el nivel primario dirigido al departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural, que será de mucho beneficio a la comunidad educativa, ya que dentro del Recetario se detallan las indicaciones, preparación y dosis de las plantas lo que se debe de consumir.

Capítulo IV proceso de evaluación, en esta fase se verifico por medio de las evidencias los resultados del proyecto pedagógico corresponde la evaluación de cada etapa realizada tales como: la aceptación del proyecto ya que se lograron alcanzar los objetivos y metas como también concientizar la comunidad educativa, el contenido del Recetario beneficiara la comunidad educativa, así también evaluación del diagnóstico, perfil del proyecto, ejecución del proyecto y evaluación final utilizando como instrumento de evaluación lista de cotejo, este informe contiene los elementos esenciales y fundamentales de la metodología empleada en el proceso de formulación y ejecución del proyecto, describe los procesos que los conforman.

# CAPITULO I

## DIAGNÓSTICO

### 1.1 Datos generales de la Institución

#### 1.1.1 Nombre de la Institución

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI

#### 1.1.2. Tipo de Institución

Institución Estatal

#### 1.1.3 Ubicación Geográfica

DIGEBI Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural se encuentra ubicada en la 6ta calle 1-87 zona 10 Edificio 2 4to nivel Ala Norte

#### 1.1.4 Misión

Desarrollar en las niñas y niños Mayas, Garífunas y Xinkas una educación bilingüe multicultural e intercultural, con competencias lingüísticas, culturales, tecnológicas y científicas. Mineduc (2009)

#### 1.1.5 Visión

La visión de DIGEBI es lograr una nueva identidad guatemalteca como una nación multiétnica, pluricultural, multilingüe, democrática y participativa. Mineduc (2009)

#### 1.1.6 Objetivos

- A. Responder a las características, necesidades y aspiraciones de la población escolar de los pueblos mayas, garífuna, xinka y ladino.
- B. Conocer, rescatar, respetar promover las cualidades morales, espirituales y éticas de los pueblos guatemaltecos.
- C. Formar una actitud crítica, responsable y de conciencia social, en cada alumno para afrontar y resolver los problemas atinentes a su comunidad y vida personal.
- D. Promover la capacidad de apropiación del conocimiento, de la ciencia y tecnología indígena y occidental, en los alumnos y alumnas para aplicarlos en la solución de diferentes situaciones de su entorno. Mineduc (2009)



### **1.1.7 Metas**

#### **Metas y Acciones de la Educación Bilingüe Intercultural**

Las metas a corto y largo plazo para el desarrollo de las políticas de la educación bilingüe intercultural deben estar en el marco del cumplimiento de los convenios internacionales y nacionales y en toda agenda política y social del estado de Guatemala. Mineduc (2009)

#### **Metas Mediatas y Acciones Inmediatas.**

**Meta No. 1 - Ampliación de cobertura de atención de los niños y niñas indígenas** en edad escolar de las comunidades mayas, que tienen mayor número de hablantes, k'iche', kaqchikel, mam y q'eqchi' de preprimaria a 6º grado de primaria. (Acuerdo Gubernativo 22-2004. Generalización de la Educación Bilingüe Multi e Intercultural en el Sistema Educativo Nacional).

**Acción No. 1.1** - Elaboración y entrega a las escuelas bilingües de libros de texto de comunicación y lenguaje L1 de los 4 idiomas mayoritarios k'iche', kaqchikel, mam y q'eqchi' de los grados 4º, 5º y 6º.

**Acción No. 1.2** Elaboración y entrega a las escuelas bilingües y monolingües de libros de texto de comunicación y lenguaje L2 de los 4 idiomas mayoritarios k'iche', kaqchikel, mam y q'eqchi' de los grados de preprimaria a 6º grado.

**Acción No. 1.3** Revisión e implementación de los libros de textos de matemática de primero a tercer grado contextualizado y con enfoque adecuado del tratamiento de la L1 y L2 en forma gradual para los cuatro idiomas mayoritarios.

**Acción No. 1.4** - Elaboración e impresión de libros de textos de las áreas Medio Social y Natural y Formación Ciudadana contextualizados y con enfoque adecuado del tratamiento de la L1 y L 2, en forma gradual de los cuatro idiomas mayoritarios esto para los grados de primero a tercer grado.

**Acción No. 1.5** - Capacitación a todos los docentes bilingües para el uso adecuado de los textos, y el manejo adecuado del área de Comunicación y Lenguaje L1 y L2, matemática involucrar a las universidades.

**Meta No. 2 Ampliación de cobertura de atención de los niños y niñas indígenas** en edad escolar de preprimaria a tercer grado en las comunidades: q'anjob'al, ixil, tz'utujil, poqomchi', achi', akateko, awakatejo, chuj, popti', mopan, xinka y garífuna.

**Acción No. 2.1** - Capacitación a docentes de las 12 comunidades lingüísticas para el uso adecuado de los textos y el manejo adecuado del área de Comunicación y Lenguaje L1 y L2, matemática y la relación con los estándares educativos.

**Meta No. 3 - Ampliación de la cobertura de la Educación Bilingüe Intercultural a nivel nacional.**

**Acción No. 3.1** Capacitación a docentes con nombramiento monolingüe (siendo bilingües) para el desarrollo de la interculturalidad en las escuelas no bilingües ubicadas en población escolar indígena.

**Acción No. 3.2** - Diseñar, elaborar, imprimir y distribuir textos bilingües con enfoques de interculturalidad para las escuelas no bilingües ubicadas en población escolar indígena.

**Meta No. 4 - Control de calidad de la educación bilingüe intercultural en el nivel primario.**

**Acción No. 4.1** Investigación a nivel de aula de uso de los textos bilingües y otros indicadores de calidad de la educación bilingüe intercultural, determinando el impacto de la adjudicación del bono por bilingüismo a los docentes bilingües.

**Acción No. 4.2** - Evaluar a los alumnos de las escuelas bilingües para determinar su rendimiento académico en las áreas principales de matemática y comunicación y lenguaje L1 y L2.

**Meta No. 5 Escuelas Normales Bilingües Interculturales fortalecidas en cuanto a metodología y formación de docentes bilingües interculturales.**

**Acción No. 5.1** Crear un Sistema de Capacitación y formación a catedráticos.

**Acción No. 5.2** Implementar de materiales educativos a las ENBIs, en respuesta a las diferentes áreas que contiene el Currículum Nacional Base.

**Acción No. 5.3** Ubicar a personal egresado de las ENBIs en escuelas con población escolar maya con partidas presupuestarias bilingües.

**Acción No. 5.4** Gestionar el funcionamiento de ENBIS para las comunidades sociolingüísticas xinka y garífuna.

**Acción No. 5.5** Seguimiento al PEI y el CNB-FID.

**Acción No. 5.6** Vincular la formación inicial docente Bilingüe intercultural con la Universidad Maya. Mineduc (2009)

### **1.1.8 Cobertura de la Educación bilingüe Intercultural**

**La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI-** abarca diecinueve departamentos: Alta Verapaz, Baja Verapaz, Chimaltenango, Chiquimula, Escuintla, Guatemala, Huehuetenango, Izabal, Jalapa Petén, Quetzaltenango, Quiché, Retalhuleu, San Marcos, Sacatepéquez, Santa Rosa, Suchitepéquez, Sololá y Totonicapán.

Las escuelas que son atendidas con educación bilingüe Intercultural a nivel nacional cubren las siguientes comunidades Lingüísticas: Q'eqchi', Achi', Kaqchikel, Ch'orti', Poqomam, Mam, Q'anjob'al, Garífuna, Mopán, K'iche', Tz'utujil y Xinka.

Mineduc (2009)

### 1.1.9 Base legal de DIGEBI

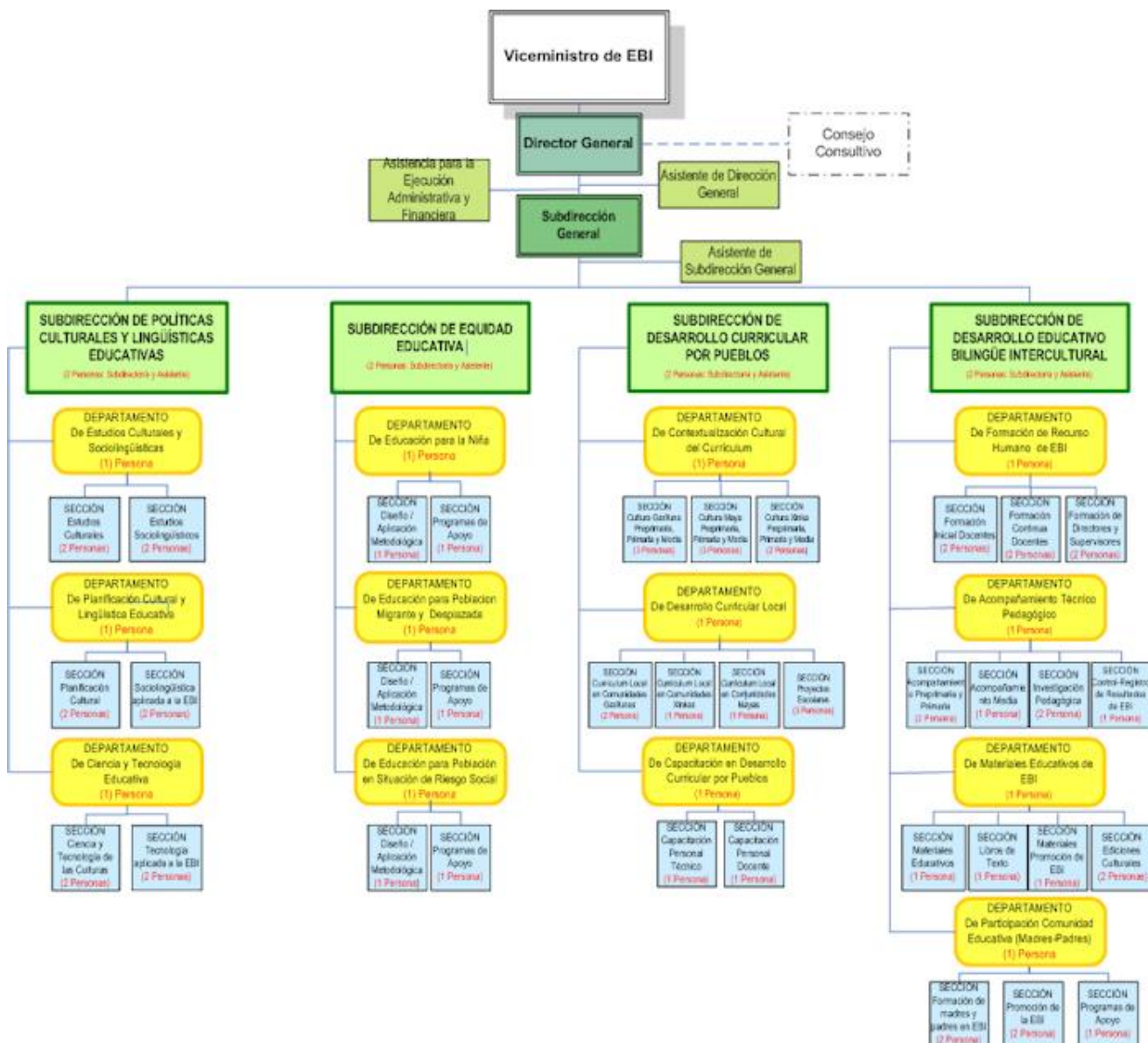
Acuerdo Gubernativo 726-95 Creación de DIGEBI

- **Artículo 1.** Crear la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI), como dependencia Técnico Administrativa del nivel de Alta Coordinación y Ejecución del Ministerio de Educación.

- **Artículo 2.** La Dirección General de Educación Bilingüe, es la entidad rectora del proceso de la educación bilingüe intercultural en las comunidades lingüísticas Mayas, Xinka y Garífuna. Mineduc (2009)

### 1.1.10. Estructura Organizacional

Para el cumplimiento de los objetivos de La Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI está organizado de acuerdo a la siguiente estructura:



Mineduc (2009)

### **1.1.11 Recursos**

#### **• Humanos**

Viceministro de EBI

Director general

Subdirección de desarrollo educativo bilingüe intercultural

Departamento de acompañamiento Técnico pedagógico

Sección Acompañamiento pre -primaria y primaria

Sección Acompañamiento media

Sección investigación

Sección Control de registro Y resultados EBI

#### **• Físicos**

La infraestructura de DIGEBI Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural se encuentra ubicado en el 4to nivel ala Norte-

#### **• Materiales**

Computadoras

Escritorios de oficinas

Sillas

Teléfonos

Archivos

Fotocopiadoras

Ventiladores

CD

#### **• Financiero**

Presupuesto asignado a DIGEBI es de 70 millones se distribuyen a diferentes subdirecciones.

## **1.2. Técnicas Utilizadas Para Efectuar El Diagnóstico**

Para ejecutar el diagnóstico institucional se utilizaron las siguientes técnicas.

Técnica de observación: permitió conocer la institución, tanto en aspectos físicos, humano, el entorno ambiental como también la estructura organizacional de la institución DIGEBI.

Se aplicó el análisis documental con la finalidad de extraer información, de varias fuentes bibliográficas.

Se entrevistó al director de la institución DIGEBI con la finalidad de obtener mayor información sobre problemas y necesidades en temas de medio ambiente que afectan a las comunidades que hablan el Idioma Kaqchikel.

Se realizaron entrevistas para conocer la situación actual de la institución DIGEBI.

### **1.3 Lista de carencia**

- Falta de presupuesto.
- Falta de actividades para promocionar la imagen de la institución para darse a conocer a la población kaqchikel
- Infraestructura inadecuada para el área administrativa.
- Carece de personal especializado en el idioma kaqchikel para la producción de material pedagógico.
- Falta de personal administrativo para cumplir los objetivos que persigue DIGEBI

#### 1.4 Cuadro de análisis y priorización de problema

<b>PROBLEMAS</b>	<b>FACTORES QUE LOS ORIGINAN</b>	<b>POSIBLES SOLUCIONES</b>
Falta de presupuesto	El organismo legislativo no aprobó el incremento al presupuesto para el año 2,014 por lo que está trabajando con las asignaciones del año 2013.	Buscar ayuda financiera con organismos internacionales, organizaciones no gubernamentales ONGs.
La institución carecen de publicidad	No existe estrategia, ni política diseñada para dar a conocer los fines que persigue DIGEBI.	Elaborar políticas encaminadas a dar a conocer la educación bilingüe intercultural, que promocióne el crecimiento local, regional y nacional para el desarrollo de su población.
Espacio insuficiente para el personal administrativo.	Recursos insuficientes para atender el crecimiento y la demanda de servicios educativos.	Patrocinio del sector privado guatemalteco que se identifique con la promoción y desarrollo de la educación bilingüe principalmente de habla kaqchikel.
Falta de personal especializado en la	No se tiene personal calificado para la elaboración de material	Solicitar el apoyo a universidades públicas y academias mayas para



escritura en el idioma kaqchikel	didáctico en el idioma kaqchikel.	especializar al personal de la institución
falta de personal administrativo para cumplir con los objetivos que persigue DIGEBI	Recursos financieros insuficientes para ocupar plazas vacantes.	Formar alianzas con instituciones privadas para que financien el déficit presupuestario a cambio de promoción institucional.

## **1.5. Datos de la Institución beneficiada**

### **1.5.1. Nombre de la Institución**

Departamento de Acompañamiento técnico y pedagógico. (DIGEBI)

### **1.5.2. Tipo de Institución**

Estatal

### **1.5.3. Ubicación Geográfica**

Se encuentra ubicada en la 6ta calle 1-87 zona 10 Edificio 2 4to nivel Ala Norte

### **1.5.4. Visión**

La visión es lograr una nueva identidad guatemalteca como una nación multiétnica, pluricultural, multilingüe, democrática y participativa. Mineduc (2009)

### **1.5.5. Misión**

Desarrollar en las niñas y niños Mayas, Garífunas y Xinkas una educación bilingüe multicultural e intercultural, con competencias lingüísticas, culturales, tecnológicas y científicas. Mineduc (2009)

### **1.5.6 Objetivos**

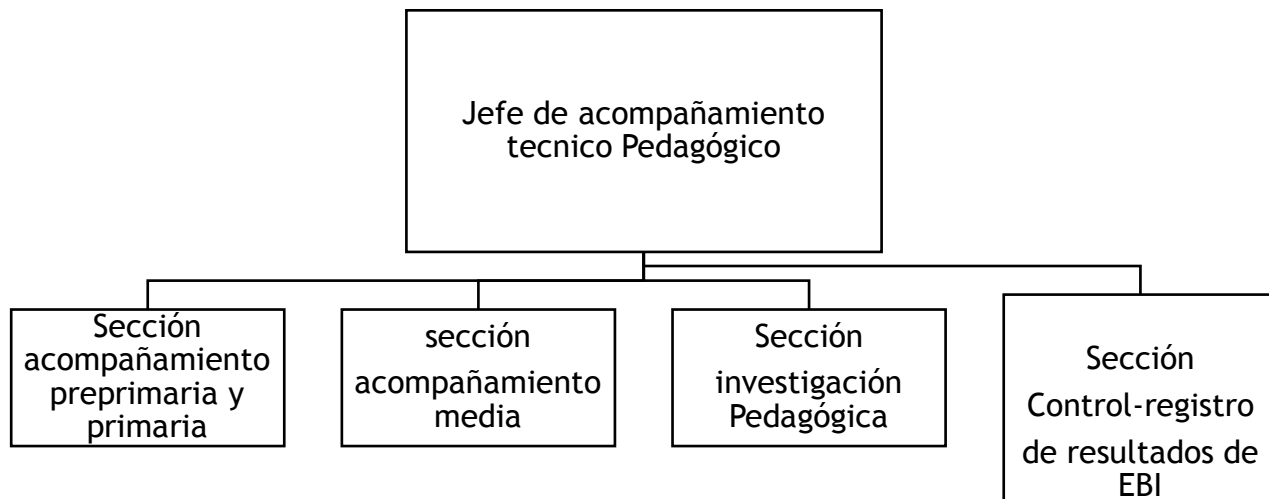
Tiene como objetivo esencial diseñar y hacer operativo el proceso de la educación bilingüe Intercultural, las políticas curriculares, de atención a la diversidad personal, social, cultural y lingüística en los distintos niveles y modalidades del sistema Educativo nacional.

Mejorar la gestión en el aula empoderando a las comunidades

### **1.5.7 Metas**

Formar alumnos del nivel primario Bilingües. . Mineduc (2009)

## 1.5.8 Estructura organizacional



Mineduc (2009)

## 1.5.9 Recursos

### a) Humanos

Subdirector de Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural

Jefe del Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico

Técnico de la Sección de Acompañamiento Pedagógico

Técnico de Acompañamiento Media

Técnico de acompañamiento

### b) Materiales

Computadoras

Escritorios de oficinas

Teléfonos

Archivos

Fotocopiadoras

Hojas de papel bond

### **c) Financieros**

Fuente de financiamiento de ingresos corrientes es de Q 1,187,552 según el presupuesto concedido por el ministerio de Educación.

#### **1.6 Lista de carencia**

- Carece de una política para el aprovechamiento de los recursos naturales en el idioma kaqchikel.
- Falta de materiales pedagógicos sobre temas de la importancia de los recursos que brinda la naturaleza.
- Inexistencia de programa sobre la práctica de la medicina tradicional para ser impartidos a la población educativa que hablan el idioma kaqchikel..
- Falta de programas que promueva el uso de las plantas medicinales para el cuidado de la salud.
- Inexistencia de salones adecuados para reuniones.
- Falta de material didáctico en el idioma kaqchikel.
- Deficiencia administrativa en el servicio y atención al público.

## 1.7 Cuadro de análisis y priorización de problema

<b>PROBLEMA</b>	<b>FACTORES QUE LO ORIGINAN</b>	<b>POSIBLES SOLUCIONES</b>
Carece de una política para el aprovechamiento de los recursos naturales en el idioma kaqchikel	Inexistencia de cursos en el pensum de estudios a nivel primaria.	Invitar a los actores como INAB, CONAP, MARN, CONAMA para que brinden propuestas encaminadas para el aprovechamiento de los recursos naturales.
Falta de materiales pedagógico sobre el uso de las plantas medicinales en Idioma kaqchikel.	Desconocimiento por parte de los funcionarios del Departamento de acompañamiento Técnico pedagógico la importancia de las plantas medicinales.	Capacitar al personal del departamento Acompañamiento Técnico pedagógico para dar a conocer las plantas medicinales.
Inexistencia de programa sobre la práctica de la medicina tradicional.	Carece de cooperación y coordinación del personal para establecer programas conservación de las plantas medicinales.	Hacer conciencia a población educativa la relevancia de la medicina tradicional.
Falta de programa que promueva el uso de las plantas medicinales para el cuidado de la salud humana	Falta de personal especializado en la traducción del idioma kaqchikel.	Capacitar a docentes Formar alianzas con la academia de lenguas Mayas para traducir contenidos en idioma kaqchikel.

## 1.8 Análisis de viabilidad y factibilidad

1. Capacitar al personal del departamento Acompañamiento Técnico pedagógico
2. Elaborar Recetario de las plantas medicinales en idioma kaqchikel para el fortalecimiento del área medio social y natural, en el nivel primario dirigido al departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de la Dirección General Bilingüe Intercultural.

	OPCION 1		OPCION 2	
INDICADORES	SI	NO	SI	NO
<b>FINANCIERO</b>				
¿Se cuenta con suficiente recursos financieros?		X	X	
¿se cuenta con financiamiento externo?		X	X	
¿el proyecto se ejecutara con recursos propios?		X		X
<b>ADMINISTRACION LEGAL</b>				
Se tiene la autorización legal para realizar el proyecto?	X		X	
¿Se tiene estudio de impacto ambiental?		X		X
¿existen leyes que amparen la ejecución del proyecto?		X		X
<b>TÉCNICO</b>				
¿se tienen las instalaciones adecuadas al proyecto?	X		X	
¿Se tiene bien definida la cobertura del proyecto?	X		X	

¿Se tienen los insumos necesarios para el proyecto?		X	X	
¿El tiempo programado es suficiente para ejecutar el proyecto?	X		X	
<b>CULTURAL</b>				
¿El proyecto va dirigido a una etnia en específico?	X		X	
¿el proyecto impulsa equidad de género?	X		X	
<b>SOCIAL</b>				
¿El proyecto genera conflictos entre los grupos sociales?		X		X
¿El proyecto toma en cuenta a las personas sin importar su nivel académico?		X	X	
<b>TOTALES</b>	6	8	10	4

### 1.9 problema seleccionado

En reunión mantenida con el jefe del Departamento Técnico de Acompañamiento y pedagógico se determinó que el problema a resolver es la Inexistencia de materiales pedagógico sobre el uso de las plantas medicinales para el cuidado de la salud en Idioma kaqchikel.

### 1.10. Solución propuesta como viable y factible

Según estudio de análisis de viabilidad y factibilidad, la opción recomendada para solucionar es el número dos elaboración de recetario de plantas medicinales en idioma kaqchikel, para el fortalecimiento del área medio social y natural.

## **CAPITULO II**

### **PERFIL DEL PROYECTO**

#### **2.1 Aspectos Generales**

##### **2.1.1 Nombre del proyecto**

Recetario de plantas medicinales en idioma kaqchikel para el fortalecimiento del área medio social y natural, en el nivel primario dirigido al Departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de la Dirección General de Educación Bilingüe intercultural (DIGEBI).

##### **2.1.2 Problema**

falta de materiales pedagógico para dar a conocer los usos y beneficios de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel.

##### **2.1.3 Localización**

Departamento de acompañamiento Técnico y Pedagógico ubicado en la 6ta calle 1-87 zona 10 edificio 2 4to nivel Ala norte.

Dirección General de Educación Bilingüe intercultural (DIGEBI)

##### **2.1.4 Unidad ejecutora**

Facultad de Humanidades, Universidad de San Carlos de Guatemala

Epesista

##### **2.1.5 Tipo de proyecto**

Pedagógico

#### **2.2. Descripción del proyecto.**

El proyecto consiste en un recetario ilustrado de plantas medicinales, que se pueden utilizar varias formas dependiendo de que su uso sea interno o externo de la enfermedad que se busca curar.

**Como infusión o apagado:** Cuando se tiene la planta en un recipiente, se le agrega agua caliente, se mantiene durante diez minutos en esa agua y luego se cuela se toma.

**De cocimiento:** es la cuando la planta se hierve en una olla, se cuela y se toma.



**Cataplasma:** lavar bien la planta recién cortada, luego se muele la masita resultante se pone sobre la parte afectada por el tiempo necesario, cuando el cataplasma se seca luego se retira.

**Gargarismo o enjuague** Se prepara hirviendo durante algunos minutos la planta y luego se filtra, y se utiliza como enjuagues.

### **2.3 Justificación del proyecto**

Las plantas medicinales son muy importantes porque ellas le brindan al ser humano una posibilidad de poder tener en ellas una curación de las muchas enfermedades comunes que padece el hombre que podrían ser fatal si no se cura o se atienden a tiempo.

Las plantas medicinales ofrecen una medicina sana y natural que hace posible de una forma confiable y segura para combatir ciertas dolencias comunes del ser humano.

### **2.4. Objetivos del proyectof**

#### **2.4.1 General**

El proyecto consistirá en dar a conocer el uso adecuado y a aprovechamiento de las plantas medicinales es de sumo interés que los estudiantes conozcan y aprovechen las propiedades curativas de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel lo cual busca la formación académica de los estudiantes que hablan el idioma kaqchikel ya que radica en la orientación pedagógica particularmente en el conocimiento de la utilización de plantas medicinales como una alternativa curativa.

#### **2.4.2 Especifico**

Promover el uso de las plantas medicinales para el tratamiento de las diversas afecciones en la comunidad educativa Kaqchikel.

Impulsar el consumo de las plantas medicinales como una alternativa económica accesible y eficaz para la salud.

Demostrar a la comunidad educativa la importancia de utilizar plantas medicinales a través de las técnicas pedagógicas.

Elaborar un recetario en donde se detalla los conceptos básicos, beneficio, aplicación y practica de cada planta medicinal.

## 2.5 Metas

Elaborar un recetario de plantas medicinales en idioma kaqchikel para fortalecimiento del área medio social y natural, con el fin de promover e impulsar el uso de las plantas medicinales como alternativa medicinal y económica.

Socializar el recetario al personal del Departamento de Acompañamiento Técnico pedagógico de (DIGEBI)

Reproducir 425 recetario para distribuir en el nivel primario de la población Kaqchiquel.

## 2.6 Beneficiarios

### 2.6.1 Directos

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural DIGEBI

Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico

### 2.6.2 Indirectos

Alumnos del nivel primario que hablan el idioma kaqchikel.

## 2.7 Fuentes de financiamiento y presupuesto

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI)

Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico

Los recursos para la elaboración y distribución del recetario serán cubiertos con el presupuesto del departamento de acompañamiento técnico y pedagógico, que será de mucho beneficio a los alumnos del nivel primario que hablan kaqchikel.

## 2.8 Gastos de reproducción de recetario de las plantas medicinales

No	Descripción	Costo unitario	Costo total
1	Internet	30 horas. Q7.50 cada hora	Q. 225.00
2	Empastado de un ejemplar de la guía	Q.50.00	Q. 50.00
3	Impresión de 425 guías	Q.18:00 C/U	Q. 7,650.00
	Gastos pasaje y comida 30 días	Q. 20.00 diario	Q. 600. 00
	<b>Total</b>		<b>Q. 8,525.00</b>

## 2.9. Cronograma de actividades de ejecución del proyecto.

### Cronograma de actividades de ejecución del proyecto

No	ACTIVIDADES	Noviembre				enero				febrero				marzo				
		1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	5
1	Busqueda de información bibliografía y egrafías																	
2	Síntesis de la información																	
3	Elaboración de recetario de plantas medicinales en idioma kaqchikel																	
4	Revisión de recetario en la Academia de Lenguas Mayas																	
5	Reproducción de recetarios																	
6	Socialización del recetario al personal del Depto. de acompañamiento																	
7	Entrega del proyecto al Departamento de Acompañamiento técnico y pedagógico																	

## CAPITULO III

### PROCESO DE EJECUCIÓN DEL PROYECTO

#### 3.1 Actividades y resultados

No	ACTIVIDADES	RESULTADOS
1	Recopilación de información	Información recopilada en libros, biblioteca y búsqueda de información por internet.
2	Investigación sobre el tema seleccionado.	Búsqueda en libros y por internet.
3	Clasificación de información para la elaboración de recetarios de plantas medicinales.	Seleccionar la información para estructurar el contenido del recetario
4	Elaboración de recetario de plantas medicinales en el Idioma kaqchikel.	Elaborar recetario de plantas medicinales para el fortalecimiento en el área medio social y natural del nivel primario en el idioma kaqchikel.
5	Ilustración del recetario	Imágenes proporcionado por (DIGEBI)
6	Revisión del recetario al idioma kaqchikel.	Revisado por persona especializada en el idioma kaqchikel
7	Impresión de recetario	Se imprimió y se empasto un ejemplar de recetario original de plantas medicinales en el idioma kaqchikel

<b>9</b>	Empastado de recetario	Se empasta ejemplar de recetario.
<b>10</b>	Entrega de solicitud para la socialización del recetario al Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico.	Se logró la autorización para la socialización del recetario de plantas medicinales.
<b>11</b>	Coordinación con el director del Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico	Programar la hora y la fecha de la socialización
<b>12</b>	Socialización de recetario al personal del Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico.	Reunión al personal técnico
<b>13</b>	Entrega del proyecto al Director del Departamento de acompañamiento Técnico y Pedagógico.	Se realizó la entrega de ejemplar de recetario al Director Técnico y Pedagógico.

### 3.2 productos y logros

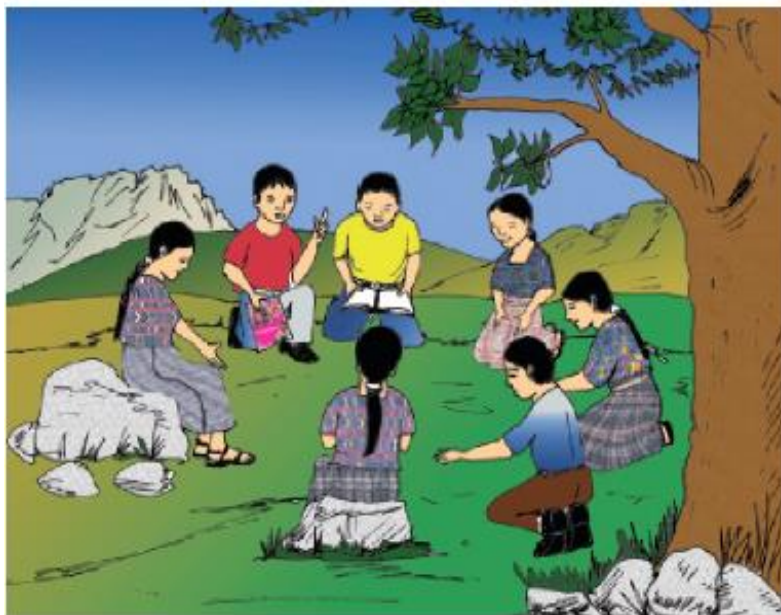
<b>Productos</b>	<b>Logros</b>
Se elaboró el recetario de plantas medicinales en el Idioma kaqchikel, para el fortalecimiento del área medio social y natural especialmente dirigido a los alumnos del nivel primario los que hablan el idioma kaqchikel.	<p>Socialización del recetario de plantas medicinales al personal del departamento de acompañamiento Técnico y Pedagógico.</p> <p>Entrega del recetario de las plantas medicinales al director del Departamento de acompañamiento técnico y pedagógico.</p>



**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala



Jun cholb'anib'äl wuj k'o pa Kaqchikel ch'ab'äl, re richin  
rokisaxik ri aq'om q'ayis, richin ruk'utik pa ruwi' ri  
retamab'alil ruwach'ulew pa taq kitijonik ri ak'wala' ri e  
k'o chupam ri nab'ey rupalb'al tijonik



Archivo DIGEBI/ MINEDUC

**Maria del Carmen Yos Sipac**

NAB'EY TAQ TZIJ.....	1
AQ'OM Q'AYIS.....	2
RAYB'ÄL.....	3
RI ANX YALAN ÜTZ RICHIN RI COLESTEROL.....	4
RIXK'ÄQ MES RICHIN RUSIPOJIK LAQUL (ARTRITIS).....	5
RI KOTZ'I'J AQ'OM RICHIN RUQ'AXOMAL PAMAJ CHUQA' TEW.....	6
ALAWINA (MENTA) RICHIN RUSIPOJIK RUPAM PAMAJ.....	7
CH'AMALANX RICHIN RUQ'AXOMAL QULAJ, ELEKIK' (HEMORRAGIA) CHUQA' SOKOTAJIK.....	8
URARA (RORA) RICHIN RUQ'AXOMAL PAMAJ CHUQA' YA' PAMAJ.....	9
SIK'I'J RICHIN RUJUTIL PAMAJ (PARÁSITOS INTESTINALES).....	10
TE BLANCO NUCH'UTINIRISAJ RI COLESTEROL PAN AKIK'EL.....	11
RI ANIX NRELESAJ RI KAQ'IQ CHI APAM CHUQA' NUK'ACHOJIRISAJ RUSIPOJIK RUQUL POSPO'Y.....	12
XILKOTZ'I'J CHUQA' RUXAQ OKAL RICHIN CHAQI'J OJÖB' CHUQA' RUQ'AXOMAL QULAJ.....	13
XINXIPRE CHUQA' RUXAQ OKAL ÜTZ RICHIN RI OJÖB' RI NUYA' PATZAMAJ CHI AQL.....	14
TUQ'SI'J: RICHIN RUQ'AXOMAL JOLOMAJ, NUQASAJ RUK'ATANAL KICH'AKUL AK'WALA.....	15
RUXAQ KÄQ': ÜTZ RICHIN RUQ'AXOMAL CHI'AJ CHUQA' RICHIN RUSIPOJIK KAJNEQ'.....	16
TZOLI'J: ÜTZ RICHIN CH'A'K CHUQA' ÜTZ RICHIN RUK'ATIK TZ'UMAL RUMA RI Q'IJ.....	17
KOTICHAJ: RE ÜTZ KICHIN WINAQI' RI YALAN YEKOS, YEMAYON CHUQA' KICHIN RI MAN YEKOWINYEWÄR.....	18
CHAQ'OKAL (TOMILLO): ÜTZ RICHIN CH'A'K, RICHIN TZ'UMAL, YUJUTI'OJIL (ULCERAS), K'ATIK, RUYUQ' (CICATRICES) CHUQA' SOKOTAJIK. .....	19
ROJXIWAN: RE ÜTZ RICHIN TOQ NSURIN AJOLOM, TON NMULUN AK'U'X CHUQA' TOQ JUB'AMA YATZAQ.....	20
JOSJIK Q'AYIS: JUN Q'AYIS: RE YALAN ÜTZ RICHIN TOQ NITZAQ RISMAL RI JOLOMAJ.....	21
XAQIXAQ: ÜTZ RICHIN RI RUSIPOJIK RI K'AY, RI MAN PA RUB'EYAL TA NSAMÄJ RI APAM CHUQA' RUKAQ'IQ' PAMAJ.....	22

LAB'ICHAJ: RICHIN RI YAB'IL KINÄQ', PUNPU'X CHUQA' RI SASE'.....	23
OJ: YALAN ÜTZ RICHIN RI YUCHUYÏK RUTZ'UMAL PALÄJ.....	24
NIMAMIXKU': RE NUYA' AWUCHUQ'A' CHUQA' NUTO' RI AJOLOM, RUMA RUK'WAN K'ÏY Q'AQ'ANIL (FOSFORO).....	25
Q'ANAWÄCH: RE YALAN ÜTZ RICHIN NACH'AJCH'OJIRISAJ KEJ RI AK'WALA' CHUQA' NUTO' PA RUWI' RUCHUQ'A' RI EYAJ.....	26
RUK'ISIB'ÁL TAQ TZIJ .....	27
TAQCHILAB'ENÏK.....	28
SOLWUJ.....	29



## NAB'EY TAQ TZIJ

Ri rokisaxik ri aq'om q'ayis janila okel chi ke ri achalalri'il, re jun ojer etamab'al ri k'o chupam ri Maya' b'anob'al, ruma k'a ri' ri maya' winaqi' rije' jalajöj rub'eyal xkokisaj ri q'ayis, rije' k'o k'iy ketamab'al pa ruwi' ri aq'om q'ayis.

Chupam re jun wuj re' nucholajij qa rub'ixkil pa ruwi' kokisaxik ri q'ayis, jampe' aq'om ri tikirel nkitij ri winaqi'.

Re jun wuj re' xtik'atzin chi ke ri tijoxela' ri e k'o pa rupalb'al tijonik, ri nkich'ab'ej ri Kaqchikel ch'ab'al, ruma k'ayew nilitäj rutzijol rub'eyal kokisaxik ri aq'om q'ayis.

## AQ'OM Q'AYÍS

Jalajöj maya' b'anob'äl janila nïm kina'oj pa ruwi' rokisaxik rutikomal ri ulew, rokisaxik ri aq'om q'ayïs richin ruk'achojirisaxik ri jalajöj taq kiyab'il ri winaqi', janila k'atzinel ye'okisäx rutikomal ri ulew, ruma rub'eyal ri k'aslemal wakami, ruma k'a ri' man ya'on ta ruq'ij richin ye'okisäx ri rutikomal ri ulew.

Ri aq'om q'ayïs janila k'atzinel ruma yeraq'omaj jalajöj ruwäch taq kiyab'il ri winaqi', ruma chi kijujunal ri taq q'ayïs kik'wan kuchuq'ab'il richin yeraq'omaj ri yab'il, ri aq'om q'ayïs chuqa' nuqasaj ruq'axomal ri yab'il, ri q'ayïs man nub'an ta itzel chi re ri ach'akul, we ri winaqi' nkokisaj ri aq'om q'ayïs jik yek'achoj pa ruwi' ri kiyab'il,

### ¿Achike ruma nib'ix chi janila k'atzinel rokisaxik ri aq'om q'ayïs?

K'atzinel niya'öx kiq'ij ri aq'om q'ayïs, ruma janila e jeb'ël, yalan ützi kiki'il, chuqa' xa b'a akuchi' na ye'awil wi chuqa' janila ützi ruma tikirel natik, ke ri' man k'atzinel ta nalöq', chuqa' e k'o q'ayïs ri ye'awil pa juyu', ruma k'a ri k'atzinel kichajixik ri rutikomal ri ulew.

### Jalajöj kokisaxik ri aq'om q'ayïs

Ri aq'om q'ayïs jalajöj rub'eyal kokisaxik, ruma jantäq mul tikirel naqum chuqa' jantäq na xa xe tikirel naya' chi rij ri ach'akul, ruma k'o chi nitz'ët na achike kiyab'il ri winaqi', chuqa' k'atzinel nitz'ët na achike ruchuq'ab'il kik'wan ri aq'om q'ayïs.

### Jujun rub'eyal pa ruwi' rokisaxik ri q'ayïs.

**Xa xe nab'ukij:** Pa jun xara taya' qa ri aq'om q'ayïs, k'a ri naya' qa k'atän ya' chupam, pa jun lajuj ch'uti ramaj, k'a ri' nachayuj, k'a ri' naqum.

**Naroqowisaj:** ri q'ayïs nroqon na pa jun b'ojoy, k'a ri' naqum.

**Cataplasma:** q'ayïs ri k'a ri' nich'up pan ulew, nich'aj ützi ützi, nike'ëx ruwi' ri q'ayïs, k'a ri' niya'öx pa ruwi' ri rutz'umal ri winäq akuchi' k'o wi ri yab'il, k'a toq nucaqirisaj ri' ri cataplasma k'a ri' nik'am el.

### Qororenik

Naroqowisaj jun ka'i' oxi' ch'uti ramaj k'a ri' nachayuj, k'a ri naqororej pan aqul.

# RAYB'ÄL

## **Nab'ey rupalb'al tijonik**

Tutz'eta' achike ri k'o kik'aslem chuqa' achike ri majun kik'aslem ta ri e k'o chuwäch ri ruk'aslemalil ri kajulew.

## **Ruka'n rupalb'al tijonik**

Ruq'alajirisaxik kejqalem ri k'o kik'aslem chuqa' achike ri majun kik'aslem ta ri e k'o chuwäch ri ruk'aslemalil ri kajulew.

## **Rox rupalb'al tijonik**

Ruq'alajirisaxik achike kib'anikil chuqa' achoq kik'in kiximon ki' ri k'o kik'aslem chuqa' achike ri majun kik'aslem ta ri e k'o chuwäch ri ruk'aslemalil ri kajulew.

## **Rukaj rupalb'al tijonik**

Ruq'alajirisaxik achike rub'eyal kiximon ki' ri k'aslem chuqa' ri rutikomal ri ulew.

## **Ro' rupalb'al tijonik**

Ruq'alajirisaxik rub'eyal ri rutikomal ri ruwach'ulew chuqa' rub'eyal ruk'iyirisanem ri taq tinamit ri e k'o chuwäch ri Ab'ya Yala.

## **Ruwaq rupalb'al tijonik**

Tujunamaj ri rutikomal ri ruwach'ulew rik'in ri ruk'iyirisanem ri k'aslemal pa taq jalajöj rulewal ri ruwach'ulew.

## RI ANX YALAN ÜTZ RICHIN RI COLESTEROL



Fuente:  
ArchivoDIGEBI/MNEDUC



Fuente:Archivo DIGEBI/MINED



<http://salud.uncomo.com/articulo/como-comer-ajo>

### RUB'EYAL:

Ri anx yalan ütz richin nuch'utinirisaj ri colesterol, ri nb'iyyin chupam ri kik', ruma k'o ri yalan q'än kiq'anal.



Archivo DIGEBI/MINEDUC

### RUB'EY SAMAJ

Ütz nab'iq' räx runaq' anx chuqa' ütz naya' chupam ri puk'un ruwäch ichaj.



Archivo DIGEBI/ MINEDUC

### JAMPE' ANX

Nimawinaqi' ütz nkitij pa jun q'ij ka'i' k'a oxi' runaq' anx.

## RIXK'ÄQ MES RICHIN RUSIPOJIK LAQUL (ARTRITIS)



<http://www.google.com.gt/>



Archivo DIGEBI/ MINEDUC



Archivo DIGEBI/MINEDUC



Archivo DIGEBI/ MINEDUC



[http://www.teblanco.org/index\\_archivos/una\\_de\\_aato](http://www.teblanco.org/index_archivos/una_de_aato)

### RUB'EYAL:

Re yalan üt z richin nuch'utinirisaj ri rusipojik laqul (artritis), achi'el toq ri winaqi' yeq'axon ruma yalan

### RUB'EY SAMAJ

Taroqowisaj ka'i' taq pak'a'ch aq'om ri puk'un chik, taya' pa jun litro ya', tiroqon 30 ch'uti ramaj, k'a ri

### JAMPE' ÜTZ NATIJ

Ri nimawinaqi' üt z nkitij jun xara aq'om oxi' mul pa jun q'ij, re k'o chi nutij pa oxi' ik'. Ri ak'wala' ri k'a majani kab'lajuj kijuna' man üt z ta nkitij chuqa' ri ixoqi' ri koyob'en ak'wal.



## RI KOTZ'I'J AQ'OM RICHIN RUQ' AXOMAL PAMAJ CHUQA' TEW



<http://fernandezsendin.blogspot.com/>

Archivo DIGEBI/ MINEDUC



### RUB'EYAL:

Re yalan ützi richin jun xa  
b'a achike ruq'axomal  
pamaj, ützi richin toq niya'an  
pa atzam, ojob', toq nuya'  
jun tew chawij chuqa' ützi  
richin ruq'axomal jolomaj

### RUB'EY SAMAJ

Tameq'a' jun litro ya',  
tiroqon na, k'a ri' taya' qa  
pa ya' ka'i' ch'uti pak'a'ch  
chaqij

kotzi'ij aq'om, taya' kan  
jun wo'o' ch'uti ramaj  
chupam, k'a ri' tachayuj.

<http://www.google.com.gt/search?q=te+con+manzanilla&hl>

### JAMPE' ÜTZ NATIJ

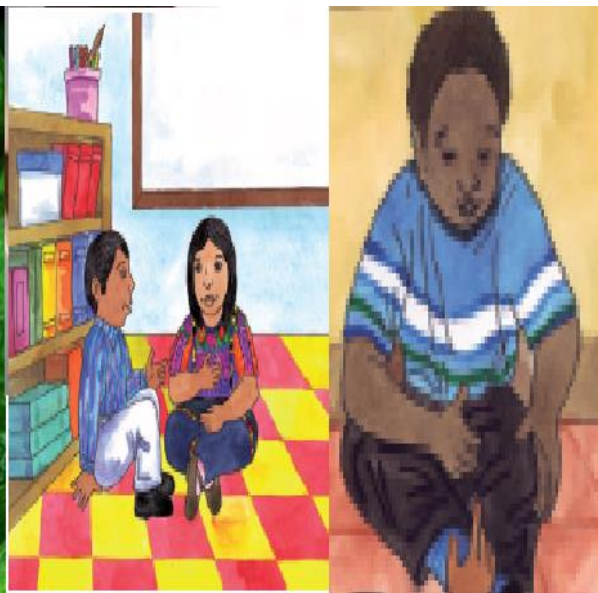
Ütz nkitij ri nimawinaqi'  
chuqa' ak'wala'

Taqumu' oxi' xara pa jun q'ij.

## ALAWINA (MENTA) RICHIN RUSIPOJIK RUPAM PAMAJ



<http://www.google.com.gt/search?q=planta+medicinal+m+enta&h>



**Rusipojik ri ki pam ri ak'wala**

Archivo DIGEBI/ MINEDUC



<http://www.google.com.gt/search?q=planta+medicinal>



Archivo DIGEBI/ MINEDUC



[http://loriparati.blogspot.com/2011\\_07\\_01\\_archive.html](http://loriparati.blogspot.com/2011_07_01_archive.html)

### RUB'EYAL:

Re yalan üt'z richin pamaj, achi'el ri ch'amil (acidez), toq nsipoj apam richin ri q'atöy panixkolöb' (estreñimiento).

### RUB'EY SAMAJ

Taroqowisaj jun xara ya', k'a ri' taya' qa chupam ri ya' jun ch'uti pak'a'ch chaq'ij alawina, taya' kan jun lajuj ch'uti ramaj, k'a ri'

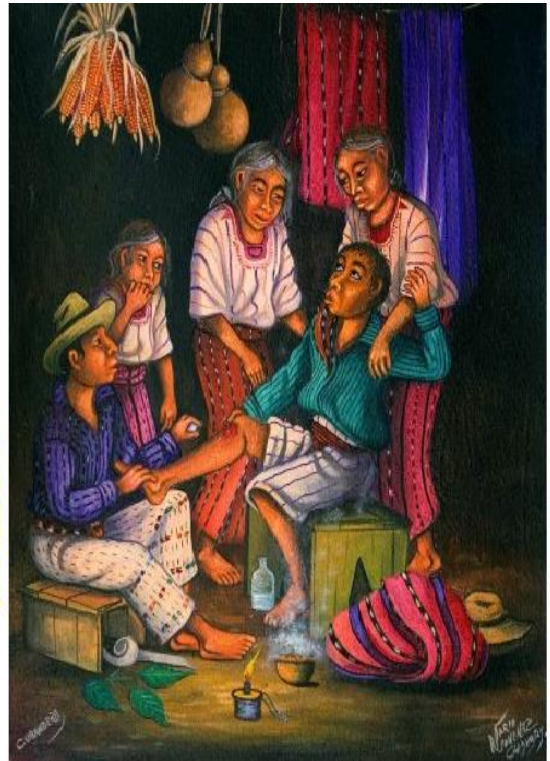
### JAMPE' ÜTZ NATI'J

Taqumu' jun xara aq'om toq xkatewär chuqa' taqumu' chi rij ri oxi' awa'im. Man üt'z ta nkitij ri ixoqi' koyob'en ak'wal, winaqi' rik'o úl'cera chi ke



## CH'AMALANX RICHIN RUQ'AXOMAL QULAJ, ELEKIK' (HEMORRAGIA) CHUQA' SOKOTAJIK.

8



<http://lacocinayrecetasdelanouvellevie.blogspot.com/2009/>

[digebimineduc.gob.gt/2010/01/20/herida-en-la-pierna-de-guatemala-con-una-pierna-de-guatemala/](http://digebimineduc.gob.gt/2010/01/20/herida-en-la-pierna-de-guatemala-con-una-pierna-de-guatemala/)

di



<http://mejorensalud.com/>



<http://mejorensalud.com/>



Archivo  
DIGEBI/MINEDUC

### RUB'EYAL:

Aq'om richin rusipojik ri ixkoya' ri k'o pan aqul (amígdala) chuqa' toq käq nub'än ri ixkoya', toq nel kik' pan ach'akul chuqa' nuk'achojirisaj ri sokotajik chi rij ri atz'umal.

### RUB'EY SAMAJ

Tayitz'a' ruya'al ri ch'amalanx, pa jun xara taya' k'atän ya', tayuju' qa chupam, k'a ri taqorojej. Chuqa' üt toq xajos ach'akul, taxolo' ri ch'amalanx, liloj ya' chuqa' atz'am, taya' chi rij.

### ACHIKE RUB'EYAL

Ütz kichin nimawinaqi' chuqa' ak'wala' Taqororej k'iy mul pa jun q'ij. Chuqa' üt richin nach'äj ri sokotajik.



## URARA (RORA) RICHIN RUQ'AXOMAL PAMAJ



<http://www.naturalalternativa.net/ca-tegorv/terapias-naturales/>



**AXON PAMAJ**

Archivo DIGEBI/MINEDUC



### RUB'EYAL:

Re ütZ richin ruq'axomal pamaj, chuqa' richin ya' chi kipam ri nimawinaqi' chuqa' ak'wala' ri ik'owinäq chuwäch ri waqi' kijuna'.



### RUB'EY SAMAJ

Taroqowisaj jun litro ya', taya' qa jun wo'o' ruxaq re jun q'ayis re'.

Toq xroqon yan, taya' kan jun wo'o' ch'uti ramaj k'a ri tachayu

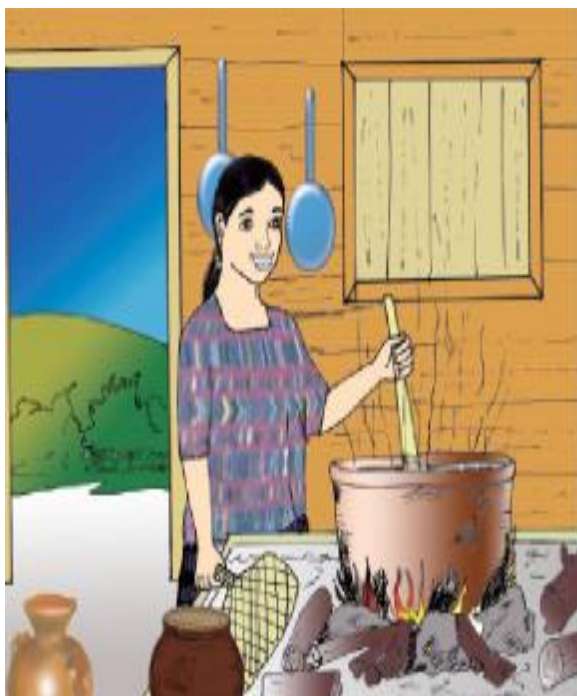


<http://www.elperiodico.com.ar/2014/08/01/por-que-se-toma-te-de-ruda-el-1-de-agosto/>

### JAMPE' RI ÜTZ NAQUM

Ri nimawinaqi' nkiquim jun k'a ka'i' xara pa jun q'ij Man ütZ nkiquim ri ak'wala' ri k'a majani 6 kijuna' chuqa' ri yawa'i' ri sinoinäq kinam

## SIK'I'J RICHIN RUJUTIL PAMAJ (PARÁSITOS INTESTINALES)



Archivo DIGEBI/MINEDUC

<http://delachinampa.mx/nuevalmagen/verduras/epazote->



<http://delachinampa.mx/nuevalmagen/verduras/epazote>

### RUB'EYAL:

Re nuto' richin  
yerelesaj rujutil ri  
apam, chuqa' nuqasaj  
ruq'axomal apam



[http://es.123rf.com/imagenes-de-archivo/olla\\_hirviendo.html](http://es.123rf.com/imagenes-de-archivo/olla_hirviendo.html)

### RUB'EY SAMAJ:

Taroqowisaj jun litro ya', k'a  
ri' taya' qa jun ch'uti  
pak'a'ch sik'i'j chupam.  
Taroqowisaj wo'o' ch'uti  
ramaj k'a ri' tachayuj



### JAMPE' ÜTZ NATĪJ

Chuxe' ri awa'im richin  
nimaq'a', taqumu' jun  
xara aq'om pa jun ka'i' k'a  
oxi' q'ij richin yerelesaj ri  
kumätz chi apam.

Man ütztä nkiqum ri ixoqi'  
ri koyob'en ak'wal chuqa'  
ri nqaxom kisase'



# TE BLANCO NUCH'UTINIRISAJ RI COI FSTFROI PAN AKIK'FI

11



<http://www.herbalius.com/>



Archivo DIGEBI/ MINEDUC



<http://www/remedios-naturales>

## RUB'EYAL

Ri té blanco nuch'utinirisaj ri colesterol pan akik'el, nrelesaj ri toxina chuqa' nuch'utinirisaj ri lípidos, matyox chi re ri ruchuq'ab'il re jun aq'om re'.



<http://www.-es-el-te-blanco-v-que-propiedades->

## RUB'EY SAMAJ

Tameqa' nik'aj litro ya', toq k'a majani tiroqon ta ri ya' taya' qa ri ya' pa jun chik b'oyo'y akuchi' aya'on chik ka'i' ch'uti pak'a'ch ri té blanco. Taya' kan oxi'ch'uti ramaj, k'a ri' tachayuj. Tiroqon na wo'o' ch'uti ramaj k'a ri' tachayuj.



<http://www/remedios-naturales>

## JAMPE' ÜTZ NATIJ

Ri nimawinaqi' ütz nkiqum ri té blanco jun ch'uti ramaj chi rij ri ruwa'im, juka'almani nik'o ruwi' ri aq'om ri nb'ix chawe.

# ANIX NRELESAJ RI KAQ'IQ' CHI APAM CHUQA' NUK'ACHOJIRISAJ RI RUSIPOJIK RUQUL POSPO'Y

12



<http://www.hierbasorganicas.com./semillas->



Archivo DIGEBI / MINEDUC



Archivo DIGEBI/MINEDUC

## RUB'EYAL:

Re jun q'ayís re' yalan k'atzinel ruma nrelesaj ri kaq'iq' chi apam, ruma ja re' nya'on ruq'oxamal ruxe' apam.

Chuqa' yalan ützt richin rusipojik ruqul pospo'y



## RUB'EY SAMAJ

Taroqowisaj nik'aj litro ya', k'a ri' tapuk'u' ri anix, taya' qa nik'aj pak'a'ch ri anix chupam ri ya', taya' kan ka'i' k'a oxi' ch'uti ramaj. pa ruk'isib'al k'a ri' tachayuj.



Archivo DIGEBI / MINEDUC

## JAMPE' ÜTZ NAQUM

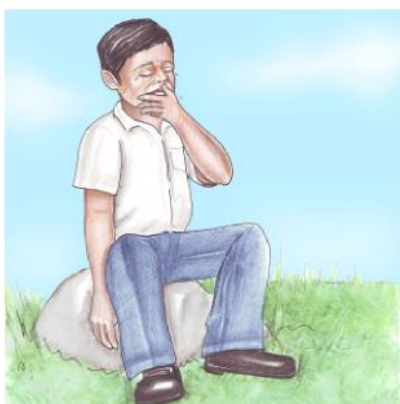
Ütz naqum ka'i' k'a kaki' taq xara pa jun q'ij.

Mani nik'o ruwi' nab'an chi re, xa xe ützt naqum jampe' ri nb'ix chawe



**XILKOTZ'I'J CHUQA' RUXAQ OKAL RICHIN CHAQI'J****OJÖB' CHUQA' RUQ'AXOMAL QULAJ**

<http://www.fuentesaludable.com/la->



Archivo DIGEBI / MINEDUC



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://www.fuentesaludable.com/la->

**RUB'EYAL:**

Ütz richin chaqi'j ojöb',  
nach'ajch'ojirisaj ri aqul

Ri chaqi'j ojöb' nutz'ila' ri  
aqul toq najiq'aj akaq'iq',  
nuya' ruq'axomal  
apospo'y toq yatajob'är.



Archivo DIGEBI / MINEDUC

**RUB'EY SAMAJ**

Taroqowisaj jun litro ya',  
k'a ri' taya' qa lajuj rukotz'i'j  
ri xilkotz'i'j chuqa' wo'o'  
ruxaq okal, taroqowisaj jun  
wo'o' ch'uti ramaj, k'a ri  
tawelesaj el pa q'aq',  
nachayuj, k'a ri' ütz naqum



<http://malinalli-herbolariamedica.blogspot.com/2013/05/>

**JAMPE' ÜTZ NAQUM**

Jun nimawinäq ütz  
nuqum nik'aj xara aq'om  
toq najob'är pe ruma ri  
ojöb'. Chi ke ri ixoqi'  
koyob'en ak'wal chuqa'  
chi ke ri ak'wala' ütz  
nkiqum jub'a ok ri aq'om

## XINXIPRE CHUQA' RUXAQ OKAL ÜTZ RICHIN RI OJÖB' RI NUYA' PATZAMAJ CHI AQL.



<http://jengibre-un-excelente-remedio-natural/>



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://jengibre-un-excelente-remedio->

Archivo DIGEBI / MINEDUC

<http://www.tribuwoki.com/jengibre-beneficios/>

### RUB'EYAL:

Nab'ey nuya' ri chaqij' ojöb' k'a ri' nuya' pe ri ojöb' ri nuya' patzamaj chi aql, nuya' pe re yab'il re' toq ri taq chikopi' yeb'e'apon chupam ri

### RUB'EY SAMAJ

Pa jun b'ojoy taroqowisaj jun litro ya'. Taya' qa chupam jun per ruxe' ri xinxipre (jengibre) chuqa' wo'o'ruxaq okal. K'a ri' tachayuj

### JAMPE' ÜTZ NAQUM

Ütz nkiquim ri ak'wala' ri ik'owinäq chik ka'i' kijuna', jun ti xara aq'om pa ox ox ramaj chuqa' ütz nkiquim waqi' mul pa jun q'ij. Ri nimawinaqi' ütz nkiquim jun xara aq'om pa taq jun ramaj



## TUQ'SI'J: RICHIN RUQ'AXOMAL JOLOMAJ, NUQASAJ RUK'ATANAL KICH'AKUL AK'WALA'.

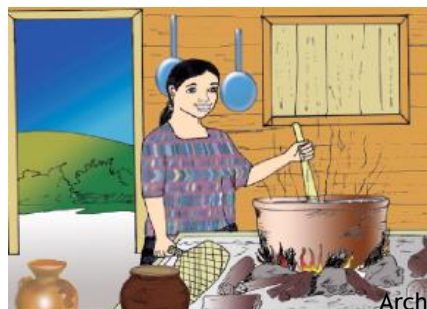


Archivo DIGEBI / MINEDUC

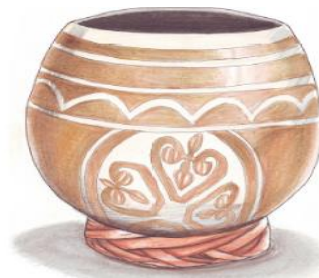
<http://www.1001consejos.com/>



<http://www.1001consejos.com.>



Archi DIGEBI / MINEDUC



### RUB'EYAL:

Ütz richin ruq'axomal jolomaj chuqa' nuqasaj ri k'atän chi kij ri ak'wala'. Chuqa' ütz richin rusipojik ruqul pospo'y, ri tz'apipospo'y, ruq'axomal wi'aj, ojöb' chuqa' ri tew nuya' pan ach'akaqul.

### RUB'EY SAMAJ

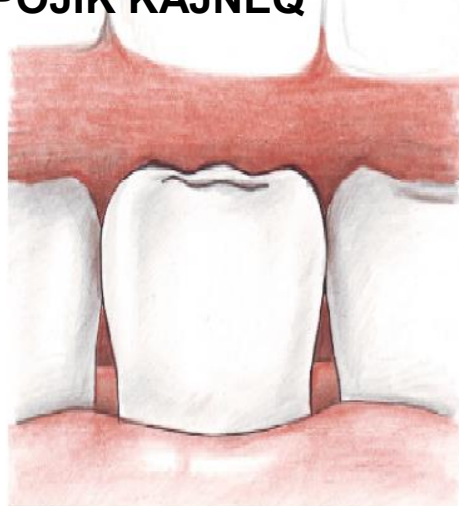
Taya' ka'i' pak'a'ch ri chaqi'j tuq'si'j pa nik'aj litro ya' toq nroqon chik, k'a ri' tawelesaj el pa q'aq' taya' kan wo'o' ch'uti ramaj k'a ri' taqumu'.

### JAMPE' ÜTZ NAQUM

Ütz naqum nik'aj ti xara jun ka'i' k'a oxi' ramaj, chi ke ri ak'wala' yalan ütz richin nuqasaj ri k'atän chi kij

## RUXAQ KÄQ': ÜTZ RICHIN RUQ'AXOMAL CHI'AJ CHUQA' RICHIN RUSIPOJIK KAJNEQ'

16



<http://www.radiorebelde.cu/consejos/nuevo-guayaba-otras-plantas-medicinales-20150703/>

Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://www.ecoosfera.com/2012/11/medicina-natura>

### RUB'EYAL:

Re yalan ütz richin ruq'axomal chi'aj chuqa' rusipojik kajneq'

<http://www.imagui.com/a/olla-con-agua-hirviendo->

### RUB'EY SAMAJ

Tarowisaj jun litro ya', k'a ri' taya' qa lajuj ruxaq käq', jun ti ko'öl per xinxipre (jengibre) chuqa' kaki' ch'amalanx, tarowowisaj wo'o' ch'uti ramaj, k'a ri' tatewurisaj.

<http://recetasnaturista.com/remedio-contra->

### RUB'EYAL NAB'ÄN

Nimawinaqi' chuqa' ak'wala': re aq'om re nokisäx richin ruch'ajik pan achi', tach'aja' pan achi', k'a ri' tachub'al el, tach'aja' oxi' k'a wo'o' mul pa jun q'ij, ütz ta nach'äj chi rij ri awa'im



## TZOLI'J: ÜTZ RICHIN CH'A'K CHUQA' ÜTZ RICHIN RUK'ATIK TZ'UMAL RUMA RI Q'IJ



[http://plantas.facilísimo.com/cons\\_ejos-para-cuidar-una-planta-de-aloe-vera](http://plantas.facilísimo.com/cons_ejos-para-cuidar-una-planta-de-aloe-vera)



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://www.chicanol.com/tag/sabila/>



Archivo DIGEBI / MINEDUC

### RUB'EYAL:

Ri tzoli'j re jun aq'om q'ayis yalan etaman ruwäch ruma re jun aq'om re yalan ch'u'ul chuqa' ruma ri ruchuq'ab'il ri ruk'wan yalan ütz richin k'atik, ruma ri q'ij nuk'ät rutz'umal ri ch'akulaj chuqa' ütz richin ri ch'a'k

### RUB'EY SAMAJ

Tach'aja' ri tzoli'j (sábila), taqupij rik'in jun ch'ajch'oj seleb'äl. Xa xe tawokisaj rupam ri tzoli'j.

### RUB'EYAL ROKISAXIK

Ütz kichin ri ak'wala' chuqa' nimawinaqi': Xa xe rupam ri tzoli'j nakeb' chi rij ach'akul akuchi' k'atnäq, taya' ka'ii mul pa jun q'ij, ütz naya' nimaq'a' chuqa' tokaq'a'

## KOTICHAJ: RE ÜTZ KICHIN WINAQI' RI YALAN YEKOS, YEMAYON CHUQA' KICHIN RI MAN YEKOWIN TA YEWÄR



<http://www.hydroenv.com.mx/catalogo/>



Archivo DIGEBI / MINEDUC



Archivo DIGEBI / MINEDUC



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://mejorconsalud.com/adelgazar-con-apio/>

### RUB'EYAL:

Ri ruya'al ri kotichaj re nuqasaj ruchuq'a' ri presión arterial chuqa' yalan ütz richin ri nervios chuqa' ri yalan ütz kichin ri winaqi' ri yalan yekos, yemayon chuqa' ri man nok ta kiwaran chaq'a'



Archivo DIGEBI / MINEDUC

### RUB'EY SAMAJ

Tayitz'a' jun xara ruya'al rik'in waqi' raqän ri kotichaj.



<http://trucosparaadelgazarrapido.com/2013/08>

### JAMPE' ÜTZ NATIJ

Nimawinaqi' chuqa' ak'wala'

Ütz ka'i' raqän kotichaj, tapuk'u' rik'in ri ch'aqa' chik ruwäch ichaj chuqa' ütz naqum jun xara ruya'al pa jun q'ij

**CHAQ'OKAL (TOMILLO): ÜTZ RICHIN CH'A'K,  
RICHIN TZ'UMAL, YUJUTI'OJIL (ULCERAS), K'ATIK, RUYUQ'  
(CICATRICES) CHUQA' SOKOTAJIK**



Foto tomada por la autora



Archivo DIGEBI / MINEDUC



eb/es/enciclopedia

<http://www.impactoinformativo.com><http://www.remediosytipscaseros.com/2013/11/te-de-tomillo-tos-dolor-de->**RUB'EYAL:**

Ütz richin ch'a'k, richin  
tz'umal, yujuti'ojil  
(ulceras), k'atik, ruyuq'  
(cicatrices) chuqa'  
sokotajik, ruma ri  
ruchuq'ab'il ruk'wan re jun

**RUB'EY SAMAJ**

2 taq pak'a'ch  
chaq'omal (tomillo)  
taya' qa chupam ¼ litro  
ya', taroqowisaj, k'a ri'  
tachayuj k'a ri' naqum.

**JAMPE' ÜTZ NAQUM**

Chi ke konojel  
nimawinaqi' ütz nkiqum 1  
xara ka'i' k'a oxi' mul pa  
jun q'ij.

Ak'wala' xa xe nik'aj xara  
ka'i' k'a oxi' mul pa jun  
q'ij



## ROJXIWAN. RE ÜTZ RICHIN TOQ NSURIN AJOLOM, TOQ NMULUN AK'U'X CHUQA' TOQ JUB'AMA YATZAQ



<http://www.paraque-sirve.com/para-que-sirve-laurel/>



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://www.universolamaga.com/laurel/>

### RUB'EYAL:

Re üt z richin toq nsurin  
ajolom, toq nmulun ak'u'x  
chuqa' toq jub'ama



Archivo DIGEBI / MINEDUC

### RUB'EY SAMAJ

Pa jun litro ya' taya' qa lajuj  
ruxaq rojxiwan.  
Taroqowisaj pa jun oxi' k'a  
wo'o' ch'uti ramaj, k'a ri'  
tawelesaj el pa ruwi' ri  
q'aq', toq liloj chik tikirel  
naqum



<http://www.1001consejos.com/remedios-caseros-para-la-fiebre/>

### JAMPE' ÜTZ NAQUM

Nimawinaqi':

Ütz naqum oxi' k'a kaki'  
xara pa jun q'ij

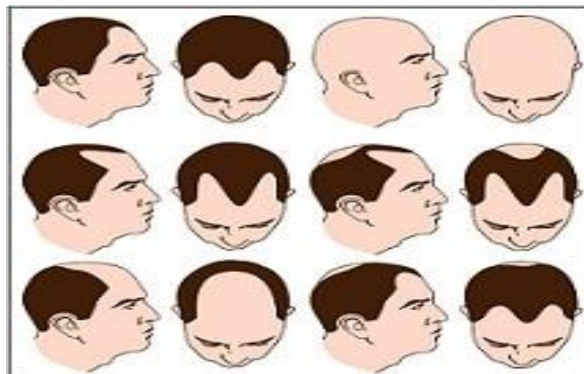
## JOSJ'IK Q'AYÍS: RE YALAN ÜTZ RICHIN TOQ NITZAQ RISMAL RI JOLOMAJ

21

<http://www.dietasdeportivas.com/romero-propiedades/>



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://blogdemujeres.com/la-maravillosa-dieta-del-romero/>



<http://romeroymas.blogspot.com>



<http://www.buenasalud.net/2015/02/25/beneficios-del-te->

### RUB'EYAL:

Re jun q'ayís yalan ützi richin toq nitzaq rismal jolomaj.

### RUB'EY SAMAJ

Pa jun litro ya' taya' qa ka'i' pak'a'ch ri josj'ik q'ayís (romero), taroqowisaj pa jun wo'o' ch'uti ramaj, k'a ri' taya' kan jun lajui ch'uti ramaj, k'a ri' taqumu'.

### ACHIKE RUB'EYAL

Chuqa' ützi naya' chuwäch ri rutz'umal ajolom (toq nitzaq rismal ajolom).



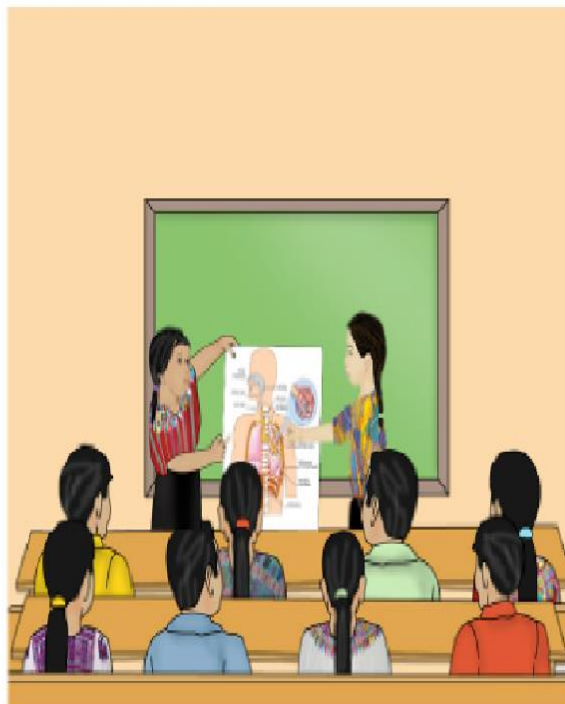
**XAQIXAQ: ÜTZ RICHIN RI RUSIPOJIK RI K'AY,  
RI MAN PA RUB'EYAL TA NSAMÄJ RI APAM CHUQA'  
RUKAQ'ÏQ' PAMAJ**



<http://www.natureduca.com>



Archivo DIGEBI / MINEDUC



<http://www.natureduca.com>

**RUB'EYAL:**

Ri xaqixaq ütz richin ri rusipojik ri k'ay, ri man pa rub'eyal ta nsamäj ri apam chuqa' rukaq'ïq' pamaj.



Archivo DIGEBI / MINEDUC

**RUB'EY SAMAJ**

Richin nab'ukij xa xe taya qa nik'aj ti pak'a'ch chaqij' xaqixaq pa jun xara k'atän ya', taya' kan jun wo'lajuj ch'uti ramaj



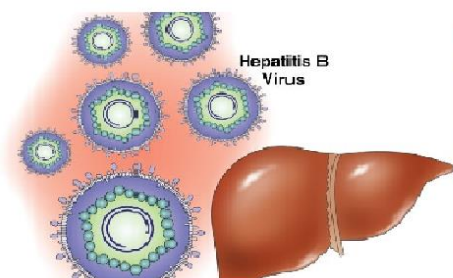
<https://cronicadeunatraicion.wordpress.com/2014>

**JAMPE' ÜTZ NAQUM**

Toq sipojinäq ri k'ay ütz naqum jun xara aq'om chuxe' ri wa'i'm richin nimaq'a'. toq man pa rub'eyal ta nsamäj ri apam ütz naqum ka'i' xara pa jun q'ij, jun xara nimaq'a', jun xara tokaq'a', re aq'om re' man ütz ta nkiqum ri ixoqi' koyob'en ak'wal.

# LAB'ICHAJ: RICHIN RI YAB'IL KINÄQ',

## PUNPU'X CHUQA' RI SASE'



<http://www.higadograso.cl/datos-higado-graso.htm>



<http://www.higadograso.cl/datos-higado-graso.htm>



Archivo DIGEBI/MINEDUC



<http://www.google.com.gt/search?q=acelga>

### RUB'EYAL:

Ütz richin ri yab'il kinäq',  
punpu'x chuqa' ri sase'



Archivo DIGEBI/MINEDUC

### RUB'EY SAMAJ

Taroqowisaj ri ichaj pa ya'.  
Chuqa' ütz nake'ej ruwi' ri  
lab'ichaj.



Archivo DIGEBI/MINEDUC

### ACHIKE RUB'EYAL NATIJ

Nimawinaqi' chuqa' ak'wala',  
ütz nkitij ri ichaj tzaqon chik  
chuqa' ütz naqum ri ruya'al.

# OJ: YALAN ÜTZ RICHIN RI YUCHUYİK RUTZ'UMAL PALÄJ



<http://www.upsocl.com/verde/el-aguacate>



Archivo DIGEBI/MINEDUC



<http://www.upsocl.com/verde/el-aguacate>

## RUB'EYAL:

Yalan ütz richin ri yuchuyik rutz'umal paläj



<http://www.upsocl.com/verde/el-aguacate>

## RUB'EY SAMAJ

Take'ej ütz ütz jun oj.



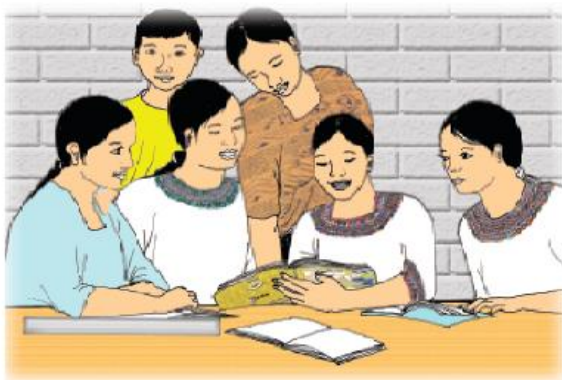
Archivo DIGEBI/MINEDUC

## ACHIKE RUB'EYAL NAB'ÄN

Takeb'a' pa ronojel apaläj, taya' kan lajuj ch'uti ramaj chuwäch ri apaläj. Ri oj nuya' kan ruchuq'ab'il chuwäch ri apaläj



# NIMAMIXKU': RE NUYA' AWUCHUQ'A' CHUQA' NUTO' RI AJOLOM, RUMA RUK'WAN K'IY



Archivo DIGEBI/MINEDUC



Archivo DIGEBI/MINEDUC



<http://www.oxypowder.net/salud-natural/vinagre>

## RUB'EYAL:

Ri Nimamixku' yalan ützi chi ke ri tijoxela' ruma nuya' kuchuq'a' chuqa' nuto' ri kijolom, ruma ruk'wan k'iy a'aa'anil (fosforo)



DIGEBI/MINEDUC



Archivo DIGEBI/MINEDUC

## RUB'EY SAMAJ

Tach'aja' ützi rik'in k'iy ya'.

## ACHIKE RUB'EYAL NATIJ

Nimawinaqi' chuqa' ak'wala': ützi nkitij k'iy nimamixku' rik'in rij

**Q'ANAWÄCH: RE YALAN ÜTZ RICHIN NACH'AJCH'OJIRISAJ KEJ  
RI AK'WALA' CHUQA' NUTO' PA RUWI' RUCHUQ'A' RI EYAJ.**



<http://salud.facilisimo.com/zanahoria>



Archivo DIGEBI/MINEDUC



<http://salud.facilisimo.com/zanahoria>



Archivo DIGEBI/MINEDUC

**RUB'EYAL:**

Re yalan ütZ richin  
nuch'ajch'ojirisaj kej ri  
ak'wala' chuqa' nuto' pa  
ruwi' ruchuq'a' ri eyaj.

**RUB'EY SAMAJ**

Tach'aja' rik'in k'iy ya',  
k'a ri' taqupij, nab'an  
taq setesik chi re

**ACHIKE RUB'EYAL**

Ak'wala': Tikikach'ij jun  
per q'anawäch rik'in rij,  
jun mul pa jun q'ij

## RUK'ISIB'ÄL TAQ TZIJ

Jun wuj pa ruwi' ri aq'om q'ayis k'o pa kaqchikel ch'ab'äl xtz'ib'äx rik'in rayb'äl richin jun ruto'ik ri Departamento de Acompañamiento Pedagógico (DIGEBI).

Ri xkesamajin re samaj re', ja ri nkokisaj ri aq'om q'ayis, xb'an re samaj re' richin ruk'utik ri jalajöj taq q'ayis aq'om, man jotöl ta nel richin nketamaj ri winaqi' pa ruwi' ri aq'om q'ayis

Re jun samaj re xb'an kichin kismajib'al ri tijonela' ri nkiya' tijonik kik'in ak'wala' chuqa' ri Departamento de Acompañamiento Pedagógico (DIGEBI) chuqa' chi ke ri winaqi' ri nkajo' nketamaj Kaqchikel ch'ab'äl, rik'in ri rayb'äl nretamaj jalajöj rub'eyal ri aq'om q'ayis richin raq'omaxik kiyab'il ri winaqi', janila ützi kichin ri winaqi' ri yech'o pa Kaqchikel ch'ab'äl.

## TAQ CHILAB'ENĪK

Nchilab'ej chi ke ri tijonela' chi k'atzinel nkik'ut chi kiwäch ri tijoxela', nkik'ut rejqalem ri aq'om q'ayis ruma janila ütz richin kiraxnaqil ri winaqi'.

Janila rejqalem nkokisaj re wuj re' kik'in ti tijoxela' chuqa' ri tijonela' tikiya' kik'u'x pa ruwi' ri samaj ruma janila' k'atzinel ri aq'om q'ayis.

K'atzinel nkib'än jun moloj pa ruwi' ri aq'om q'ayis kik'in ri tijoxela', richin ütz nketamaj ruwäch ri samaj chuqa' tikokisaj konojel ri winaqi'.

## Referencias Bibliográficas

29

Azángaro J.(2012). *El poder curativo de las plantas y hierbas*. (1ra edición). Lima Perú: Ediciones Mirbet S.A.C.

Las Imágenes presentadas en Recetario fueron proporcionado por DIGEBI/MINEDUC.

Pierre Nicolás, J. (2013). *Jardines del Mundo*. (1ra edición). Brasparts, Francia.

Zamora Miguel, Jr. (2013). *El poder curativo de la plantas* (1ª Edición). Lima Perú. Ediciones Chirre S. A.

## E-grafía

Blog de Plantas medicinales (2011). *Manzanilla*.<http://simplemente-plantas.blogspot.com/2011/03/ plantas-medicinales-manzanilla.html>, Consultado el 25 de noviembre 2014.

Blog vistoenlaweb.org (2013). *15 beneficios de la albahaca y como propagarla. Apio y sus propiedades* <http://www.salud180.com/enforma180/apio-y-sus-propiedades,consultado> consultado el 27 de noviembre 2014

Mannise R. (2012). *Las buenas propiedades del romero* <http://ecocosas.com/salud-natural/romero/>. Consultado el 27 de noviembre 2014.

Mis-remedios-caseros.com (2014). *Usos y propiedades del aguacate*.<http://www.mis-remedioscaseros.com/aguacate.htm>.consultado el 5 de diciembre 2014

remediospopulares.com (2014). *Anís*. <http://www.remediospopulares.com/anis.html> consultado el 5 de diciembre 2014.

remediosnaturales.com (2014).

*Limón*<http://www.remediospopulares.com/limon.html>.consultdo el 6 diciembre 2014.

Sá Debora (2014). *Cómo funcionan las plantas medicinales*.<http://salud.uncomo.com/articulo/como-funcionan-las-plantas-medicinales16945.html> consultdo el 6 de diciembre 2014

Salud.ellasabe.com (2014). *Sábila la planta milagrosa*. Consultado el 10 de diciembre 2014.

[http://salud.ellasabe.com/plantasmedicina les/18-sabila-planta-milagrosa](http://salud.ellasabe.com/plantasmedicina%20les/18-sabila-planta-milagrosa). Consultado el 10 de diciembre 2014

## **CAPITULO IV**

### **PROCESO DE EVALUACIÓN**

#### **4.1 Evaluación del Diagnóstico.**

Para la evaluación de la etapa del diagnóstico se utilizó como instrumento una lista de cotejo la cual permitió identificar los resultados de esta etapa, en el momento de la recopilación de datos.

Con la aplicación de este instrumento se refleja si los objetivos del diagnóstico fueron alcanzados y los resultados fueron satisfactoriamente identificado y solucionado al problema planteado..

#### **4.2 Evaluación del Perfil**

Para la evaluación del proyecto se realizó un análisis por medio de una lista de cotejo, la cual determinó si el proyecto es viable y factible a realizarse de acuerdo al problema planteado.

Los resultados se diseñaron satisfactoriamente en el perfil del proyecto a realizar contemplando los recursos y tiempo necesario para el problema detectado en la priorización del problema y la solución viable y factible.

#### **4.3 Evaluación de la ejecución del proyecto.**

En esta etapa se evalúa el cumplimiento de los objetivos del proyecto en el tiempo determinado, el uso adecuado de los recursos y se comprueba si el proyecto llena las expectativas de los implicados.

Como resultado se hizo entrega del recetario sobre el uso de las plantas medicinales en el área medio social y natural, en el nivel primario en idioma kaqchikel. Así mismo se firma carta y sello para dejar constancia legal de la realización del mismo.

#### **4.4 Evaluación Final**

Posteriormente a la ejecución del proyecto se realizó la evaluación final, utilizando como instrumento una lista de cotejo para evidenciar los resultados del producto final para dar a conocer si se logró o no el objetivo del proyecto, de dar a conocer los usos y beneficio de las plantas medicinales.

## CONCLUSIONES

- Se contribuyó con la comunidad Educativa con la elaboración de un recetario de plantas medicinales en el idioma kaqchikel, es de suma importancia que los estudiantes conozcan y aprovechen las propiedades curativas de las plantas medicinales.
- Se promovió el uso de las plantas medicinales en los estudiantes como alternativa económica que beneficie a la comunidad educativa.
- Se demostró a la comunidad educativa a través de las técnicas pedagógicas los beneficios que brindan las plantas medicinales y ponerlo en práctica en casa.
- Se entregó un ejemplar del recetario de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel al departamento de acompañamiento Técnico y pedagógico.



## RECOMENDACIONES

- Utilizar el recetario de las plantas medicinales en el idioma kaqchikel como ya que es necesario poner en practica lo que se aprenden en clase.
- Promover en los estudiantes la importancia y la diversidad de plantas medicinales con múltiples propiedades curativas.
- Utilizar el recetario de las plantas medicinales en el nivel primario ya que contiene conceptos básicos de fácil comprensión para beneficio, aplicación y practica de cada planta medicinal ya que son una alternativa natural para la comunidad educativa maya.
- Promover la enseñanza en el idioma Kaqchikel para hacer frente a las exigencias de la sociedad y sean capaces de utilizar adecuadamente el recetario.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Azángaro J.(2012). *El poder curativo de las plantas y hierbas*. (1ra edición). Lima Perú: Ediciones Mirbet S.A.C.

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI). Las Imágenes presentadas en la presente guía fueron elaboradas por Archivo Mineduc/ ( DIGEBI).

Pierre Nicolás, J. (2013).*Jardines del Mundo*. (1ra edición). Brasparts,Francia.

Zamora Miguel, Jr. (2013). *El poder curativo de la plantas* (1ª Edición). Lima Perú. Ediciones Chirre S. A.

## E-grafía

Blog de Plantas medicinales (2011). *Manzanilla*. <http://simplemente-plantas.blogspot.com/2011/03/plantas-medicinales-manzanilla.html> consultado 25 de noviembre 2014.

Blog vistoenlaweb.org (2013). *15 beneficios de la albahaca y como propagarla. Apio y sus propiedades* <http://www.salud180.com/enforma180/apio-y-sus-propiedades>. Consultado el 27 de noviembre 2014

Mannise R. (2012). *Las buenas propiedades del romero* <http://ecocosas.com/salud-natural/romero/> Consultado el 27 de noviembre 2014

Mis-remedios-caseros.com (2014). *Usos y propiedades del aguacate*. <http://www.mis-remedioscaseros.com/aguacate.htm> consultado el 5 de diciembre 2014.

remediospopulares.com (2014). *Anís*. <http://www.remediospopulares.com/anis.html> consultado el 5 de diciembre 2014.

remediosnaturales.com (2014). *Limón* <http://www.remediospopulares.com/limon.html> consultado el 6 de diciembre 2014.

Sá Debora (2014). *Cómo funcionan las plantas medicinales*. <http://salud.uncomo.com/articulo/como-funcionan-las-plantas-medicinales16945.html> consultado el 10 de diciembre 2014.

Salud.ellasabe.com (2014). *Sábila la planta milagrosa*. <http://salud.ellasabe.com/plantasmedicinales/18-sabila-planta-milagrosa> consultado el 10 de diciembre 2014.

# APÉNDICE

## **PLAN DIAGNÓSTICO INSTITUCIONAL**

### **Nombre de la institución patrocinante.**

Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural.

### **Nombre de la institución patrocinada.**

Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico.

### **Ubicación geográfica.**

6ta calle 1-87 zona 10

### **Nombre del proyectista**

Maria del Carmen Yos Sipac.

Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

## **1. OBJETIVOS**

### **1.1 GENERAL**

Realizar una investigación diagnóstica en el Departamento de Acompañamiento Técnico Pedagógico, para detectar los problemas y necesidades existentes.

### **1.2 ESPECÍFICOS**

Identificar los problemas y necesidades del Departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico utilizando la técnica la guía de análisis contextual e institucional de los 8 sectores y entrevistas.

Proponer posibles soluciones a los problemas detectados en el diagnóstico realizado en la institución.

## **2. METAS**

Identificar los problemas que afecten la institución del Departamento de Acompañamiento Técnico y pedagógico, en (DIGEBI)

## Cronograma del diagnóstico institucional

No	ACTIVIDADES	Septiembre				Octubre					Noviembre			
		1	2	3	4	1	2	3	4	5	1	2	3	4
1	Solicitud de autorización para la realización de EPS													
2	Nombramiento de asesor													
3	Ubicación de la Institución													
4	Solicitud de autorización para la realización del proyecto													
5	Investigación bibliográfica.													
6	Elaboración de instrumentos de investigación													
7	Aplicación de Instrumentos.													
8	Recopilación de datos.													
9	Procesamiento y análisis de datos													
10	Selección del problema y planteamiento de la solución del mismo													
11	Entrega del Diagnóstico Institucional													
12	Entrega del perfil del proyecto													

### 3. RECURSOS

#### 3.1.HUMANOS

Jefe de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de DIGEBI

Epesista

#### 3.2. MATERIALES

Internet

Biblioteca

Teléfono

Computadora

Impresora



Mobiliario y equipo de la institución

### **3.3 FINANCIEROS**

Epesista

### **3.4. INSTITUCIONALES**

Facultad de Humanidades

Dirección General de Educación Bilingüe, (DIGEBI)

**LISTA DE COTEJO**

## EVALUACIÓN DEL PLAN DE DIAGNÓSTICO

**Indicaciones:** a continuación se presentan aspectos que permiten evaluar el plan diagnóstico marcar con una "X" (SI O NO) en la columna correspondiente a cada uno de los indicadores.

No	Aspectos a Calificar	SI	NO
1	¿Se logró identificar el problema principal para el proyecto?		
2	¿Se cumplió con lo establecido en el cronograma de actividades del diagnóstico?		
3.	¿Se aplicó las técnicas de investigación para obtener información?		
4.	¿Se elaboró el análisis de viabilidad y factibilidad?		
5.	¿Se detectaron las carencias y necesidades de la Institución?		
6	¿Se determinó el problema a solucionar?		

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA  
EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS

ENTREVISTA

Dirigido al personal del departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico

Instrucciones:

A continuación encontrará una serie de preguntas, de antemano se agradece contestar con la mayor objetividad posible, ya que las mismas constituirán una fuente de información valiosa para el estudio de investigación.

1. ¿Cuántas personas laboran en DIGEBI?

---

---

¿Las personas que laboran en el departamento de DIGEBI conocen la misión, visión y funciones de la institución?

Si ( )

No ( )

2. ¿DIGEBI realiza actividades para promocionar la imagen de la institución o para darse a conocer a la población? Si la respuesta es afirmativa mencionar cuáles.

Si ( )

No ( )

---

---

3. ¿Todas las unidades o departamentos de DIGEBI se ubican en las mismas instalaciones?

Si ( )

No ( )

---

---

4. ¿La infraestructura de DIGEBI es adecuada y suficiente para que los trabajadores desarrollen de forma eficiente sus funciones?

Si ( )

No ( )

---

---

5. ¿Existen requisitos indispensables para las personas que opten a un cargo en DIGEBI, que sean bilingües o monolingües? si su respuesta es afirmativa indique cuáles?

Si ( )

No ( )

---

---

6. ¿Están bien definidas las funciones de los trabajadores?

---

---

¿Existen problemas financieros en DIGEBI por falta de presupuesto? si su respuesta es afirmativa, mencione algunos ejemplos.

Si ( )

No ( )

---

---

7. ¿DIGEBI recibe ayuda financiera de organismos internacionales o instituciones ajenas a al estado? Si la respuesta es positiva Mencione de quiénes.

Si ( )

No ( )

---

---

8. ¿Existen personas que trabajan bajo el renglón 011 y 022? De ser positiva la respuesta mencionar los porcentajes.

Si ( )

No ( )

---

---

9. ¿Existen métodos y técnicas para impartir el idioma Kaqchikel? si la respuesta es afirmativa cuáles son.

Si ( )

No ( )

---

10. ¿Los docentes reciben capacitaciones para la enseñanza del idioma Kaqchikel? Si es afirmativa la respuesta de que tipo?  
Si ( ) No ( )

---

---

11. ¿Existen cursos específicos en el pensum de estudios de nivel primario o básico, para el cuidado del medio ambiente? Si la respuesta es afirmativa indique cuáles?  
Si ( ) No ( )

12. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

13. ¿DIGEBI ha desarrollado programas para el cuidado y protección del medio ambiente? Si la respuesta es afirmativa indique cuáles.  
Si ( ) No ( )

14. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

15. ¿DIGEBI tiene políticas encaminadas a que sus funcionarios promocionen el cuidado del medio ambiente. Favor mencione cuales si la respuesta es afirmativa.  
Si ( ) No ( )

16. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

17. ¿DIGEBI ha creado materiales didácticos sobre la importancia de los recursos que brinda la naturaleza? si su respuesta es afirmativa cuáles?  
Si ( ) No ( )

---

---

18. ¿Qué temas relacionados con el medio ambiente considera importantes, para ser enseñados a los pueblos que hablan el idioma kaqchikel?

---

---

19. ¿Existe una política por parte de DIGEBI para el aprovechamiento de los recursos naturales en el idioma kaqchikel? Favor mencione cuáles si la respuesta es afirmativa?

Si ( )

No ( )

---

---

20. ¿Existen materiales didácticos para dar a conocer los usos y beneficios de las plantas medicinales en el idioma Kaqchikel? Mencione cuales si la respuesta es positiva.

Si ( )

No ( )

---

---

21. ¿Se imparten talleres a los padres de familia sobre la importancia del idioma bilingüe?

Si ( )

No ( )

22. ¿La dirección general de educación bilingüe brinda material didáctico para la enseñanza en el idioma Kaqchikel? Mencione cuales si la respuesta es positiva.

Si ( )

No ( )

---

---

23. ¿Se considera la interculturalidad como proceso de convivencia humana, entre los pueblos indígenas y no indígenas? mencione porque, si la respuesta es positiva.

Si ( )

No ( )

---

---



24 ¿En DIGEBI, Se promueve la educación intercultural en la población estudiantil?

Si ( )

No ( )

---

---

25 ¿Qué municipios cubren con el idioma kaqchikel?

---

---

26 ¿Existen programas para la enseñanza de kaqchikel en regiones donde no se habla dicho idioma?

---

---

27 26 ¿los programas o planes que realiza la institución son de corto, mediano plazo

---

---

28 Los planes que elabora la administración de la institución tiene base legal?

Si ( )

No ( )

29 ¿La institución cuenta con un organigrama?

Si ( )

No ( )

30 ¿Los procesos administrativos son realizados de acuerdo a la legislación educativa o constitución de la República de Guatemala?

Si ( )

No ( )

31 30 ¿Conoce la historia de la fundación de DIGEBI? si la respuesta es afirmativa puede describir algo sobre la institución.

Si ( )

No ( )

---

---

**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**LICENCIATURA EN ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA**  
**EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS**

**Evaluación del capítulo I diagnóstico institucional**

**Lista de cotejo**

**Instrucciones:** a continuación se presentan aspectos que permiten evaluar el capítulo I del EPS, realizado en el Departamento de Acompañamiento Pedagógico, (DIGEBI), a lo cual debe marcar con una ( X ) **SI O NO** según sea el caso.

	<b>Aspectos a evaluar</b>	SI	NO
	¿Las técnicas utilizadas para detectar el problema fueron adecuadas?		
	¿Se evidenciaron las necesidades de la institución?		
	¿Se realizó un plan diagnóstico Institucional para llevar un orden cronológico en las actividades a ejecutar		
	¿Se recopiló toda información relacionada a la institución Patrocinante y beneficiada.		
	¿El proyecto contó con el apoyo de la institución para la ejecución de la misma.		
	¿Se realizaron entrevistas necesarias para efectuar el diagnóstico institucional?		
	¿La información recopilada fue suficiente para la elaboración del proyecto?		

	¿La problemática seleccionada afecta la institución?		
	¿El proyecto tiene aceptación en la comunidad educativa?		
	¿se elaboró el informe del diagnóstico institucional?		

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**LICENCIATURA EN ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA**  
**EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS**

**Evaluación del capítulo II Perfil del proyecto**

**Lista de cotejo**

**Instrucciones:** a continuación se presentan aspectos que permiten evaluar el capítulo II del EPS, realizado en el Departamento de Acompañamiento Pedagógico, (DIGEBI), a lo cual debe marcar con una ( X ), **SI O NO** según sea el caso.

	<b>Aspectos a evaluar</b>	SI	NO
	¿Se especificó correctamente el nombre del proyecto a ejecutar?		
	¿ La descripción del proyecto es clara y concreta?		
	¿Se especificaron las metas del proyecto?		
	¿La justificación del proyecto tiene un buen fundamento teórico para la solución del problema de la institución?		
	¿Las metas son cuantificables?		
	¿Se realizaron revisiones necesarias en el idioma kaqchikel?		

	¿La ejecución del proyecto beneficia la comunidad educativa?		
	¿Se previó el tiempo para la ejecución del proyecto?		

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA**  
**FACULTAD DE HUMANIDADES**  
**DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA**  
**EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS**

**Evaluación del capítulo III, proceso de ejecución del proyecto**

**Lista de cotejo**

**Instrucciones:** a continuación se presentan aspectos que permiten evaluar el capítulo III del EPS, realizado en el Departamento de Acompañamiento Pedagógico, (DIGEBI), a lo cual debe marcar con una ( X ), **SI O NO** según sea el caso.

	<b>Aspectos a evaluar</b>	SI	NO
	¿El director del Departamento de Acompañamiento Pedagógico autorizó la ejecución del proyecto?		
	¿Se recopiló la información de varias fuentes bibliográficas para la elaboración de la guía del uso de las plantas medicinales?		
	¿Se especificaron correctamente los usos de cada planta medicinal?		
	¿Se revisó el contenido de la guía de recetario del uso de las plantas medicinales por parte del asesor de EPS?		
	¿Se realizaron las correcciones pertinentes del recetario para su respectiva aprobación?		
	¿Se realizaron las correcciones ortográficas en el idioma kaqchikel?		

	¿Se cumplió con los lineamientos estipulados para ejecutar el proyecto?		
	¿Se contó con el presupuesto necesario para ejecutar el proyecto?		
	¿Se contribuyó con el Departamento pedagógico y la comunidad Educativa Maya?		
	¿Se obtuvieron excelentes resultados en todas las etapas del proyecto?		



**DEPARTAMENTO DE PEDAGOGÍA**  
**EJERCICIO PROFESIONAL SUPERVISADO EPS**

**Evaluación del capítulo IV, proceso de evaluación del proyecto**

**Lista de cotejo**

**Instrucciones:** a continuación se presentan aspectos que permiten evaluar el capítulo IV del EPS, realizado en el Departamento de Acompañamiento Pedagógico, (DIGEBI), a lo cual debe marcar con una ( X ), **SI O NO** según sea el caso.

	<b>Aspectos a evaluar</b>		SI	NO
	¿El proyecto Educativo fue aceptado por el personal del departamento Técnico y pedagógico?			
	¿Se lograron alcanzar los objetivos y metas de cada una de las fases del EPS?			
	¿El contenido de la guía hace conciencia en la comunidad educativa maya?			
	¿El proyecto ejecutado dará beneficios a la comunidad educativa?			
	¿Se evaluó cada etapa en función de lo planificado?			
	¿Se facilitaron los recursos necesarios para el proceso de ejecución del proyecto?			
	¿ Las actividades se realizaron en el tiempo estipulado?			
	¿se realizaron revisiones necesarias durante la realización del proyecto?			

## **Análisis contextual de la institución**

**Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI)**

**I Sector comunidad**

**1 ÁREAS GEOGRÁFICA**

## 1.1 Ubicación Geográfica:

### POBLACIÓN KAQCHIKEL

Se habla en 54 municipios de siete departamentos: En un municipio de Baja Verapaz, en 16 municipios de Chimaltenango, en un municipio de Escuintla, en siete municipios de Guatemala, en catorce municipios de Sacatepéquez, en 11 municipios de Sololá y en cuatro municipios de Suchitepéquez.

**Departamento de Baja Verapaz:** Granados (Estancia de García).

**Departamento de Chimaltenango:** Acatenango, Chimaltenango, El Tejar, Parramos, Patzicía, Patzún, San Andrés Itzapa, San José poaquil, San Juan Comalapa, San Martín Jilotepeque, San Miguel Pochuta, San Pedro Yepocapa, Santa Apolonia, Santa Cruz Balanza, Tecpán, Zaragoza (aldeas).

**Departamento de Escuintla:** Santa Lucía Cotzumalguapa.

**Departamento de Guatemala:** Amatitlán (Trojes), Chuarrancho, San Juan Sacatepéquez, San Pedro Ayampuc, San Pedro Sacatepéquez, San Raymundo, Villa nueva (Bárceñas).

**Departamento de Sacatepéquez:** Jocotenango (Mano de León), Magdalena Milpas Altas,

Pastores (San Luis Pueblo Nuevo), San Antonio Aguas Calientes, San Bartolomé Milpas Altas, San Juan Alotenago, San Lucas Sacatepéquez, San Miguel Dueñas, Santa Catarina Barahona, Santa Lucía Milpas Altas, Santa María de Jesús, Santiago Sacatepéquez, Santo Domingo Xenacoj, Sumpango.

**Departamento de Sololá:** Concepción, Panajachel, San Andrés semetabaj, San Antonio Palopo, San joseChacayá, San Juan La Laguna (Tzantziapa), San Lucas



Tolimán, San Marcos La Laguna, Santa Catarina Palopo, Santa Cruz La Laguna y Sololá.

**Departamento de Suchitepéquez:** Patulul, San Antonio Suchitepéquez (parte), San Juan Bautista y Santa Barbara (agrop. Atitlán).

Ministerio de Educación (2009), Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural, sección mapa lingüístico de Guatemala consultado 12 de noviembre de 2,014 <https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/mapaLinguistico.html>

## 1.2. HISTORIA

Kaqchikel es uno de los pueblos indígenas de las tierras altas del oeste medio de Guatemala. El nombre fue escrito de varias maneras, incluyendo cachiquel, cakchiquel, caqchikel y kakchiquel kaqchikel.

En la edad post-clásica de la era maya, la capital kaqchikel era Iximché. Al igual que los vecinos K'iche', se rigen por cuatro señores: Tzotzil, Xajil, Tucuché y Acajal, que fueron responsables de las fuerzas armadas de administración, y asuntos religiosos. Los kakchiqueles registraron su historia en el libro de los cakchiqueles, también conocido como Memorial de Sololá.

Iximché fue conquistada por los españoles que eran dirigidos por el conquistador Pedro de Alvarado en el año 1524. En ese momento, los kaqchikeles eran los enemigos de los quiches, y les ayudaron a los españoles a conquistar su pueblo. La primera capital colonial de Guatemala, Tecpán Guatemala, fue fundada cerca de Iximché el 25 de julio de 1524. Después de varias revueltas que tuvieron los kakchiqueles, el 22 de noviembre de 1527, la capital fue trasladada a Ciudad Vieja, cerca de Antigua Guatemala.

Los Kakchiqueles tienen diferentes tipos de costumbres, como bailes religiosos mayas e espirituales. Cada región Kakchiquel se distingue por tener sus propias costumbres y trajes.

El idioma kakchikel, una de las lenguas mayas, es hablado en la actualidad por 400 000 personas.

### **1.3. Política**

El gobierno de estos pueblos está integrado por los 57 alcaldes de los municipios que hablan el idioma kaqchikel.

Historia kaqchikel (n.d.) consultado el 12 de noviembre 2014, <http://es.wikipedia.org/wiki/Kakchiquel> (etnia)

### **1.4. Social:**

Los hombres se dedican a diversas ocupaciones, como la agricultura, construcción, carpintería, artesanía y el comercio.

La mayoría de mujeres se ocupa de las labores del hogar, alimentación familiar, el cuidado de los niños y de los animales de patio, como también se dedican a la confección de tejidos para el comercio.

### **1.5. Agricultura**

La producción agrícola es variada, sin embargo existen productos predominantes siendo el maíz, el café, cardamomo, verduras y frutas.

### **1.5. Comercio:**

La mayoría de las personas se dedican al comercio por mayor y menor creando empresas pequeñas grandes y medianas.

Historia kaqchikel (n.d) consultado el 15 de noviembre 2014, <http://es.wikipedia.org/wiki/kaqchikel>(etnia)

<b>Carencias, fallas deficiencias del sector</b>
Desconocen la creación de la dirección General de Educación Bilingüe (DIGEBI)

## **II SECTOR DE LA INSTITUCIÓN**

### **2.1. Localización geográfica:**

#### **2.1.1. Ubicación (dirección)**

DIGEBI Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural se encuentra ubicada en la 6ta calle 1-87 zona 10 Edificio 2 4to nivel Ala Norte.

#### **2.1.2. Vías de acceso**

Existen varias rutas de ingreso a la institución, haciendo usos de los buses No 203, No 40 Reforma, No 101, calles y avenidas.

### **2.2 .Localización administrativa**

#### **2.1 Tipo de institución**

Oficial

#### **2.2 Región**

Sede Central

### **2.3. Historia de la Institución**

En la década de los 80, sobre la base de los hallazgos evidenciados durante la fase experimental, el programa de castellanización se convierte en Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, con atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K"iche", Kaqchikel, Q"eqchi" y Mam.

Mediante el Acuerdo Gubernativo No. 1093-84, se crea el Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, se consolida como una acción permanente dentro de la estructura del Ministerio de Educación en Guatemala.

Las metas cuantitativas establecidas para el período comprendido entre 1985 y 1990 era tener 400 escuelas completas (de preprimaria a cuarto grado de primaria) y 400 escuelas incompletas (escuelas que tuvieran solo preprimaria), la ubicación de estas escuelas seguían perteneciendo a las comunidades de habla k"iche", kaqchikel, q"eqchi" y mam. Las y los alumnos de las 800 escuelas en mención recibían atención de docentes bilingües, mobiliario escolar y materiales educativos especialmente libros de textos elaborados en los idiomas mayas respectivos. El Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural (PRONEBI), tuvo claridad en sus acciones técnicas administrativas, por contar con el Reglamento de

operativización del Programa mediante el Acuerdo 997, de fecha 10 de julio de 1985.

A partir de 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural PRONEBI, adquiere la categoría de Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) a través del Acuerdo Gubernativo No. 726-95, del 21 de diciembre de 1,995, como dependencia Técnico Administrativo de Nivel de Alta Coordinación y Ejecución del Ministerio de Educación.

## **2.4. Edificio**

### **2.4.1 Área construida**

El edificio de la institución está construido con block y paredes de vidrios está ubicado en cuarto nivel, tiene dos ambientes en donde laboran el personal de DIGEBI.

### **2.4.2 Estado de conservación**

La institución se encuentra en buenas condiciones, adecuadas para las personas que necesitan el servicio de DIGEBI.

## **1. Fuentes de financiamiento**

### **1.1 Presupuesto de la nación**

Presupuesto asignado a DIGEBI es de 70 millones se distribuyen a diferentes subdirecciones.

### **2.4.3 Condiciones y usos**

Están divididos por medio de cubículos

### **2.4.5. Ambientes (incluye mobiliario, equipo y materiales,)**

### **2,4.6 salones específicos**

Cuenta con un salón para llevar a cabo reuniones

### **2.4.7. Oficinas (cubículos)**

Están distribuidos por cubículos.



### **2.4.7. Bodegas**

Cuentan con una bodega para almacenamiento de varios materiales didácticos

<b>Carencias Sector</b>
Inexistencia de salones adecuados para reuniones

## **III SECTOR FINANZAS**

### **3.1. Iniciativa privada**

La institución no recibe ayuda de ninguna institución del sector privado

#### **3,1.1.Rentas**

La institución cuenta con un lugar propio

#### **3.1.3. Costos**

#### **3.1.4. Servicios profesionales**

De acuerdo a la entrevista realizada con la persona encargada del personal, indico que los la mayoría de los trabajadores prestan sus servicios por contrato bajo el renglón 022 y la minoría bajo el renglón 011

#### **3.1.5. Personal permanente**

En esta sección se incluye el personal que labora para DIGEBI de forma permanente.

#### **3.1.6. Mantenimiento**

La institución ha subcontrato los servicios de mantenimiento y limpieza con empresas privadas, buscando la eficiencia y eficacia de DIGEBI.

#### **3.1.7. Servicios generales**

La institución cuenta con los servicios básicos tales como electricidad, agua, teléfono e internet con el fin de que el personal realice sus labores en un ambiente agradable.

### **3.1.8. Control de finanzas**

La Dirección de Administración Financiera DAFI del ministerio de Educación, es la responsable de llevar el control de los fondos y las finanzas de DIGEBI, por lo que esta dependencia no cuenta con personal especializado para llevar las finanzas.

<b>CARENCIAS</b>
Falta de presupuesto Carece de material didáctico en el idioma kaqchikel

## **IV RECURSOS HUMANOS**

### **4.1 Personal operativo**

#### **4.1.1. Total de laborantes**

Las personas que laboran para DIGEBI a mayo 2013, lo integran 66 personas según informe de auditoría practicada en abril del 2013. En el departamento técnico pedagógico laboran cuatro personas.

#### **4.1.2. Porcentaje de personal que se incorporan o retira anualmente**

La cantidad de personas que laboran en la institución es permanente por lo que no existen cambios significativos, ya que estas personas son contratadas de acuerdo al presupuesto aprobado para la institución. Las personas que son contratadas bajo el renglón 022 por contrato, van renovando su contrato año tras año.

#### **4.1.3. Antigüedad del personal**

Se pudo determinar que la mayor parte del personal tiene estabilidad laboral ya que en su mayoría tienen nueve años de antigüedad

#### **4.1.4. Tipos de laborantes**

La mayor parte de las personas que laboran para DIGEBI son profesionales, sin embargo algunos tienen nivel técnico.

#### **4.1.5. Asistencia del personal**

Los laborantes cumplen con un horario de lunes a viernes

#### **4.1.6. residencia del personal**

La mayoría reside en la capital y la otra parte en los departamentos

#### **4.1.7. horarios**

El horario de los trabajadores es 9:00 am entrada y la salida es 5:30

#### **4.1.8. usuarios**

#### **4.1.9. cantidad de usuarios**

Sin evidencia

#### **4.1.10. clasificación de usuarios por sexo, edad procedencia**

No existe clasificación de sexo

#### **4.1.11 Situación socioeconómica**

Sin evidencia

#### **Departamentos comunidades**

Departamentos

<b>Carencia , deficiencia detectadas</b>
Deficiencia administrativa en el servicio y atención al público
Deficiencia en el servicio del ascensor para movilizarse de un lugar a otro

## **V SECTOR CURRICULUM**

### **5.1. Servicios**

#### **5.1.1. Nivel que atiende**

Preprimaria primaria y media

#### **5.1.2 Áreas que cubre**

Rural y urbano

#### **5.1.3. programas especiales**

Elaboración de textos bilingüe

#### **5.1.4. tipo de acciones que realiza**

Contextualizado

#### **5.1.5. tipo de servicios**

El servicio que presta la institución es tipo Educativo

#### **5.1.6. procesos productivos**

Planificación, ejecución

### **5.2. horario Institucional**

#### **5.2.1 tipo de horario flexible, rígido, variado, uniforme**

Horario uniforme de 9:00 am a 17:30 horas de lunes a viernes

#### **5.2.2 Maneras de elaborar el horario**

Basado en el código de trabajo

#### **5.2.3 hora de atención para los usuarios**

Atención al público es 9:00 am a 17:30 de lunes a viernes

#### **5.2.4 horas dedicada a las actividades normales**

De 9:00 a 17:30 horas

#### **5.2.5 horas dedicadas a actividades especiales**

7 horas diarias

#### **5.2.6 tipo de jornada**

Tipo diurna

### **5.3. Material didáctico**

#### **5.3.1 Números de laborantes**

3 personas en departamento Técnico Pedagógico

#### **5.3.2. Fuentes de obtención de las materias**

Por medio del Ministerio de Educación

### **5.3.3 Elaboración de productos**

Manuales y materiales didácticos

### **5.4. métodos y técnicas**

Sin evidencia

#### **5.4.1 metodología**

Redacción y comprensión de parte de los docentes mayas

#### **5.4.2 planeamiento**

A través planes de trabajo de cada jefatura autorizado por DIGEBI

#### **5.4.3 capacitaciones**

Depende de los programas establecida.

#### **5.4.4 inscripciones o membresía**

Sin evidencia

### **5.5. Evaluación**

#### **5.5.1. Tipos de evaluación**

Desempeño anual

#### **5.5.2. Controles de calidad (eficiencia, eficacia)**

Control de eficiencia y eficacia

<b>CARENCIAS</b>
Falta de apoyo material didáctico y financiero Falta de planificación lingüística para el desarrollo y actualización de los idiomas mayas.

## VI SECTOR ADMINISTRATIVO

### 6.1. planeamiento

#### 6.1.1 tipo de planes ( corto, mediano, largo plazo)

Tipo de Planes a largo plazo

#### 6.1.2. elementos de los planes

Planeación, organización ejecución, y el control

#### 6.1.3. base de planes: (políticas o estrategias objetivos o actividades)

Estrategias de carácter lingüístico

### 6.2. Organización

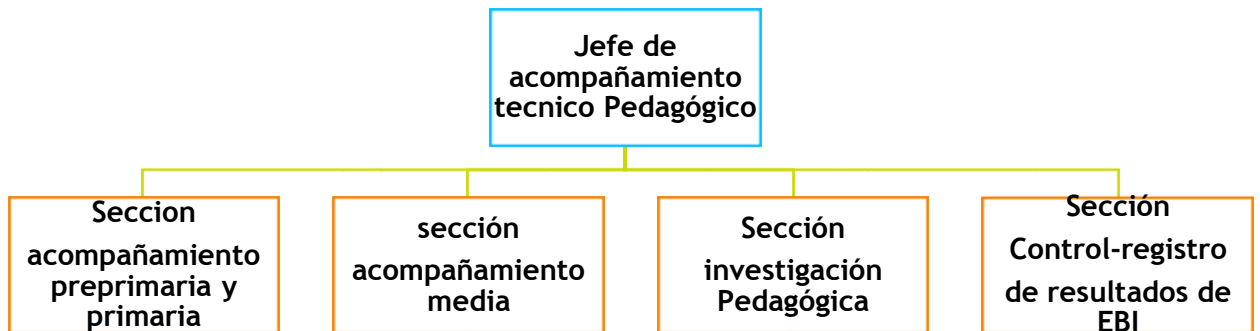
#### 6.2.1 niveles jerárquicos de organización

Los niveles jerárquicos del Departamento de acompañamiento Pedagógico están determinados de acuerdo al cargo que desempeñan y establecidos según organigrama

#### 6.2.2 Funciones cargo / nivel

#### 6.2.3 existencia o no de manuales de funciones

Si tiene un manual de funciones.



## **6.2.4 Régimen de trabajo**

Bajo el renglón presupuestario y por contrato 022

## **6.3 Coordinación**

### **6.3.1. Existencia o no de informativos internos**

Se utiliza correspondencia como circulares

### **6.3.2. Existencia o no de carteles**

Si existen carteles en el cubículo en diferentes idiomas mayas

### **6.3.3. Tipos de comunicación**

Comunicación formal tales como: carta (Escrita), oral, vía telefónico, vía correo electrónico circulares.

### **6.3.4. Periodicidad de reuniones técnicas de personal**

Según las circunstancias y programas en ciertos niveles dos veces por semana

### **6.3.5. Reuniones de reprogramación**

Conforme las necesidades que se presentan

## **6.4. Control**

### **6.4.1 normas de control**

Llamadas de atención en forma verbal y escrita

### **6.4.2 registro de asistencia**

Por medio de un registrador digital de hora de entrada y salida

### **6.4.3 inventario de actividades realizadas**

Se realizan un inventario a cada año nivel DIGEBI

### **6.4.4 elaboración de expedientes administrativos**

Según las necesidades que se presentan internas o externa o cuando haya contratación de personal.

## **6.5. Supervisión**

### **6.5.1 mecanismo de supervisión**

A través de encargados de las jefaturas

### **6.5.2 periodicidad de supervisiones**

Constante



### **6.5.3 tipo de supervisión**

Observación, por medio del dialogo

### **6.5.4 instrumento de supervisión**

No existe instrumento de supervisión

<b>CARENCIAS</b>
Presupuesto reducido al departamento de acompañamiento técnico y pedagógico Falta de personal 100% Bilingües

## **VII SECTOR DE RELACIONES**

### **7.1. Institución – usuarios**

#### **7.1.1 Estado/ forma de atención a los usuarios**

Atención al público con buenas relaciones humana

#### **7.1.2. Intercambios deportivos**

Realizan una vez al año

#### **7.1.3. Actividades sociales (fiesta, ferias )**

Algunas veces deportivas

#### **7.1.4. Actividades culturales (concursos, exposiciones )**

De vez en cuando encuentros gastronómicos

### **7.2. Institución con otras instituciones**

Actividades pedagógicas

#### **7.2.1. cooperación**

No existe

#### **7.2.2 culturales**

No existe

#### **7.2.3 sociales**

No existe

### **7.3. Institución con la comunidad**

Sin evidencia

### **7.3.1 con agencias locales y nacionales (municipales y otros)**

Sin evidencia

### **7.3.2. Asociaciones locales (clubes y otros)**

Sin evidencia

### **7.3.3 Proyección**

Sin evidencia

### **7.3.4. extensión**

No existe

<b>CARENCIAS</b>
Poca participación en actividades culturales y sociales Carece de actividades para promocionar la imagen de la institución o para darse a conocer a la población maya.

## **VIII SECTOR FILOSOFICO, POLITICO, LEGAL**

### **8.1. Filosofía de la institución**

#### **8.1.1. Principios filosóficos**

La filosofía de la educación Bilingüe intercultural se sustenta en la coexistencia de varias culturas e idiomas en el país, orientado a fortalecer la unidad en la diversidad cultural de la nación Guatemalteca

#### **8.1.2. Visión**

La visión de DIGEBI es “Lograr una nueva identidad guatemalteca como una nación multiétnica, pluricultural, multilingüe, democrática y participativa

#### **8.1.3.Misión**

Desarrollar en las niñas y niños Mayas, Garífunas y Xinkas una educación bilingüe multicultural e intercultural, con competencias lingüísticas, culturales, tecnológicas y científicas

## **8.2. Políticas de la institución**

### **8.2.1 políticas institucionales**

Asegurar una educación básica de calidad para todas las niñas y niños indígenas y no indígenas, con equidad en el acceso y la permanencia.

Desarrollar la educación intercultural para toda la población y la EBI para las niñas y niños indígenas.

#### **8.2.2 estrategias**

De carácter lingüístico, boletines periódico interno

### **8.2.3 objetivos (0) metas**

- a) desarrollar científicamente y técnicamente la educación Bilingüe Intercultural, para la población escolar del país en cualquiera de los niveles y áreas.
- b) Fortalecer la identidad de los pueblos que conforman el país, en el marco de su lengua y cultura.
- c) Desarrollar, implementar y evaluar el currículo de la Educación Bilingüe intercultural, de acuerdo a las características de las comunidades lingüísticas,
- d) Desarrollar, consolidar y preservar los idiomas Mayas, Xinka y grifuna a través de acciones educativas.
- e) Desarrollar un bilingüismo social establece para la población estudiantil maya hablante y una convivencia armónica entre pueblos y cultura.

## **8.3. Aspectos legales**

### **8.3.1. Personería jurídica**

Cumple con trabajar bajos los aspectos legales establecidos por la institución DIGEBI

### **8.3.2 marco legal que abarca a la institución (leyes generales, acuerdos, reglamentos, otros)**

Constitución política, Legislación básica educativa.

### **8.3.3. Reglamentos internos**

Cuentan con reglamentos internos que contienen derechos y obligaciones del trabajador.

<b>Carencia, deficiencia detectadas</b>
Desconocimientos de leyes que rigen la institución Carecen de políticas encaminadas al cuidado del medio ambiente Carece de política para el aprovechamiento de los recursos naturales en idioma kaqchikel.

**ANEXOS**



NO FUMAR

**Ejes de Gobierno 2008-2012**

- 1. Seguridad y Justicia
- 2. Desarrollo Económico
- 3. Educación
- 4. Medio Ambiente
- 5. Salud
- 6. Infraestructura
- 7. Cultura
- 8. Igualdad de Género
- 9. Transparencia
- 10. Democracia

**OBJETIVOS DE CALIDAD**

1. Mejorar la calidad de la educación básica, secundaria y superior.

2. Promover la equidad en el acceso a la educación.

3. Fortalecer la gestión educativa.

4. Promover la participación de la comunidad en la gestión educativa.

5. Promover la cultura y el deporte.

6. Promover la igualdad de género.

7. Promover la interculturalidad.

8. Promover la sostenibilidad ambiental.

9. Promover la transparencia.

10. Promover la democracia.



**Gobierno de Guatemala**  
Ministerio de Educación

**¡Todo por la niñez y la juventud!**  
Ronojal qak'ul x kumar'í ak'wala' chuqa' rí t'xani' alab'oní'

**Visión:**

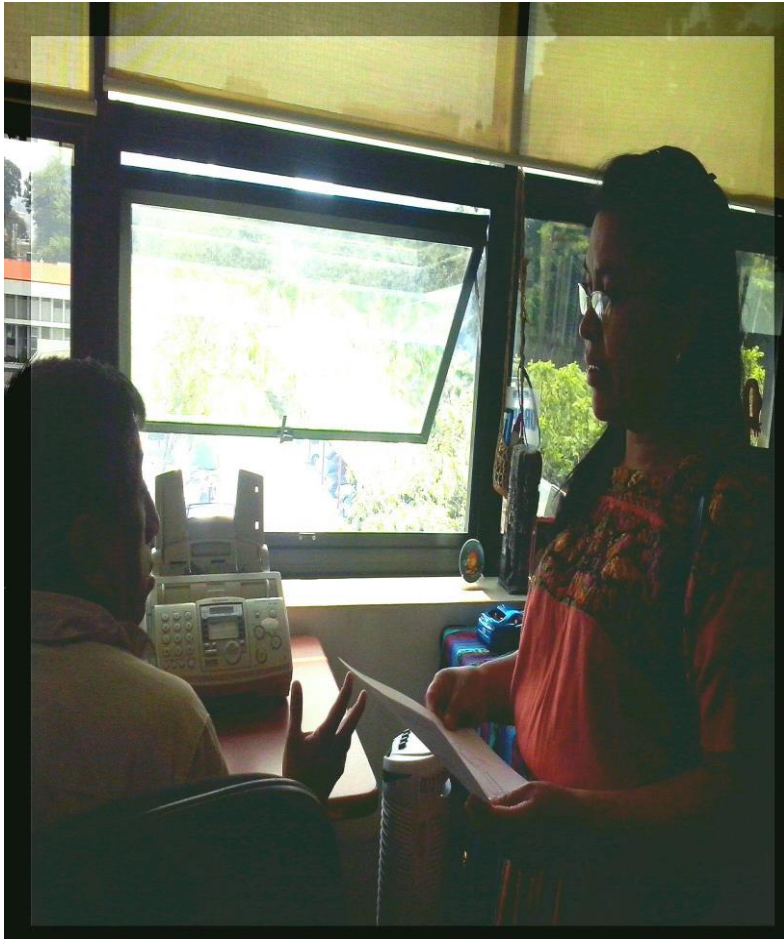
Formar ciudadanos con carácter, capaces de aprender por sí mismos, orgullosos de ser guatemaltecos, empeñados en conseguir su desarrollo integral, con principios, valores y convicciones que fundamentan su conducta.

Una nación multilingüe, intercultural, fortalece la participación Educativa  
Ministerio de

**SALIDA DE EMERGENCIA**  
→











**USAC**  
TRICENTENARIA  
Universidad de San Carlos de Guatemala

*Universidad de San Carlos de Guatemala*  
*Facultad de Humanidades*

Guatemala, 23 de Septiembre de 2014.

Licenciado (a)  
OTTO DAVID GUAMUCH TUBAC  
Asesor (a) de Tesis o EPS  
Facultad de Humanidades

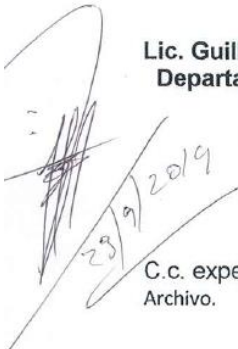
Atentamente se le informa que ha sido nombrado(a) como ASESOR(A) que deberá orientar y dictaminar sobre el trabajo de ( ) tesis o EPS (X) que ejecutará el (la) estudiante

MARIA DEL CARMEN YOS SIPAC  
201017759

Previo a optar al grado de Licenciado (a) en Pedagogía y Administración Educativa.

  
Lic. Guillermo Arnoldo Baytan Monterroso  
Departamento Extensión

  
Vo. Bo. Lic. Walter Ramiro Mazariegos Biolis  
Decano

  
C.c. expediente  
Archivo.





Universidad de San Carlos de Guatemala  
Facultad de Humanidades

Guatemala, 25 de septiembre de 2,014.

Señor: Oscar René Saquil Bol  
Director General de DIGEBI

Estimado Director:

Atentamente le saludo y a la vez le informo que la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, con el objetivo de participar en la solución de los problemas educativos a nivel nacional, realiza el Ejercicio Profesional Supervisado –EPS–, con los estudiantes de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa.

Por lo anterior, solicito autorice el Ejercicio Profesional Supervisado a la estudiante María del Carmen Yos Sipac.  
Carné No. 201017759 En la institución que dirige.

El asesor –supervisor asignado realizará visitas constantes, durante el desarrollo de las fases del diagnóstico, perfil, ejecución y evaluación del proyecto.

Deferentemente,

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

Lic. Guillermo Arnoldo Gaytán  
Director, Departamento de Extensión

DIRECCION GENERAL DE EDUCACION BILINGUE INICULTURAL  
DEPARTAMENTO DE ACOMPAÑAMIENTO  
TECNICO PEDAGOGICO  
RECIBIDO  
03 OCT 2014  
Firma \_\_\_\_\_ Hora 9:30 h



Educación Superior, Incluyente y Proyectiva  
Edificio S-4, ciudad universitaria zona 12  
Teléfonos: 2418 8601 24188602 24188620  
2418 8000 ext. 85301-85302 Fax: 85320



**Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI)**

Guatemala 23 de abril de 2,015

A:

Quien interese:

Yo Licenciado Mateo Hernández jefe del departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de (DIGEBI), hago constar que el día de hoy se recibió un ejemplar de la Guía de recetario sobre el uso de las plantas medicinales en el área medio social y natural, en el nivel primario en el idioma kaqchikel, dirigido al departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico de (DIGEBI).

Y para los usos legales que al interesado convenga Extiendo sello y firma la presente a los veintitrés días del mes de abril del año dos mil quince en la ciudad de Guatemala.

F



Lic. Mateo Hernández

Jefe del Departamento de Acompañamiento Técnico y Pedagógico

DIRECCION GENERAL DE EDUCACION BILINGUE INTERCULTURAL  
DEPARTAMENTO DE ACOMPAÑAMIENTO  
TECNICO PEDAGOGICO

**RECIBIDO**  
23 ABR 2015

Firma

Hora

10:31 hrs